

Slovenské vydanie

Právne predpisy

Zväzok 48

22. novembra 2005

Obsah	I Akty, ktorých uverejnenie je povinné	
	★ Nariadenie Rady (ES) č. 1899/2005 z 27. júna 2005 o spravovaní určitých obmedzení dovozu určitých výrobkov z ocele z Ruskej federácie .....	1
	★ Nariadenie Rady (ES) č. 1900/2005 z 21. novembra 2005, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 382/2001 o vykonávaní projektov na podporu spolupráce a obchodných vzťahov medzi Európskou úniou a priemyselnými krajinami Severnej Ameriky, Ďalekého východu a Južnej Ázie .....	22
	Nariadenie Komisie (ES) č. 1901/2005 z 21. novembra 2005, ktorým sa určujú paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien určitých druhov ovocia a zeleniny .....	24
	★ Nariadenie Komisie (ES) č. 1902/2005 z 21. novembra 2005, ktorým sa ustanovuje zákaz výlovu čerta morského v zónach VII Medzinárodnej rady pre výskum morí (ICES) plavidlami plaviacimi sa pod vlajkou Španielska .....	26
	★ Nariadenie Komisie (ES) č. 1903/2005 z 21. novembra 2005, ktorým sa ustanovuje zákaz výlovu makrely v zónach ICES IIa (vody nepatriace ES), Vb (vody ES), VI, VII, VIIIa, b, d, e, XII, XIV plavidlami plaviacimi sa pod vlajkou Francúzska .....	28
	Nariadenie Komisie (ES) č. 1904/2005 z 21. novembra 2005, ktorým sa určujú výrobné ceny Spoločenstva a dovozné ceny Spoločenstva pre klince a ruže v rámci uplatňovania dovozného režimu niektorých kvetinárskych produktov pochádzajúcich z Jordánska .....	30
	★ Smernica Komisie 2005/80/ES z 21. novembra 2005, ktorou sa mení a dopĺňa smernica Rady 76/768/EHS týkajúca sa kozmetických výrobkov s cieľom prispôsobiť jej prílohy II a III technickému pokroku <sup>(1)</sup> .....	32

<sup>(1)</sup> Text s významom pre EHP

(Pokračovanie na druhej strane)

**Rada**

2005/803/ES:

- ★ **Rozhodnutie Rady z 27. júna 2005 o uzavretí Dohody medzi Európskym spoločenstvom a Ruskou federáciou o obchode s určitými výrobkami z ocele**..... 38

Dohoda medzi Európskym spoločenstvom a Ruskou federáciou o obchode s určitými výrobkami z ocele 39

**Komisia**

2005/804/ES:

- ★ **Rozhodnutie Komisie z 18. novembra 2005, ktorým sa mení a dopĺňa rozhodnutie 2000/609/ES, pokiaľ ide o dovoz čerstvého mäsa z vtákov nadradu bežce z Austrálie a Uruguaja [oznámené pod číslom K(2005) 4408] <sup>(1)</sup>** ..... 56

*Akty prijaté v súlade s hlavou V Zmluvy o založení Európskej únie*

- ★ **Rozhodnutie Rady 2005/805/SZBP z 21. novembra 2005, ktorým sa vykonáva jednotná akcia 2005/556/SZBP o vymenovaní osobitného zástupcu Európskej únie pre Sudán** ..... 59
- ★ **Rozhodnutie Rady 2005/806/SZBP z 21. novembra 2005, ktorým sa vykonáva jednotná akcia 2005/557/SZBP o civilno-vojenskej akcii Európskej únie na podporu misie Africkej únie v oblasti sudánskeho Dárfúru** ..... 60
- ★ **Jednotná akcia Rady 2005/807/SZBP z 21. novembra 2005, ktorou sa predlžuje a mení a dopĺňa mandát Pozorovateľskej misie Európskej únie (EUMM)** ..... 61
- ★ **Rozhodnutie Rady 2005/808/SBZP z 21. novembra 2005, ktorým sa predlžuje mandát vedúceho Pozorovateľskej misie Európskej únie (EUMM)** ..... 62



<sup>(1)</sup> Text s významom pre EHP

## I

(Akty, ktorých uverejnenie je povinné)

**NARIADENIE RADY (ES) č. 1899/2005**

**z 27. júna 2005**

**o spravovaní určitých obmedzení dovozu určitých výrobkov z ocele z Ruskej federácie**

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

spoločne so systémom riadenia udeľovania takýchto dovozných licencií Spoločenstva.

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, a najmä na jej článok 133,

so zreteľom na návrh Komisie,

keďže:

(1) Dohoda o partnerstve a spolupráci, zakladajúca partnerstvo medzi Európskymi spoločenstvami a ich členskými štátmi na jednej strane a Ruskou federáciou na strane druhej<sup>(1)</sup>, ďalej len „DPS“, nadobudla platnosť 1. decembra 1997.

(2) Článok 21 ods. 1 DPS stanovuje, že obchod s určitými výrobkami z ocele sa riadi podľa hlavy III uvedenej dohody, s výnimkou jej článku 15, a ustanoveniami dohody o množstvových opatreniach.

(3) Dňa 24. októbra 2005 Európske spoločenstvo a Ruská federácia uzatvorili takúto dohodu o obchode s určitými výrobkami z ocele<sup>(2)</sup>, ďalej len „dohoda“.

(4) Je potrebné zabezpečiť prostriedky na vykonávanie podmienok dohody v rámci Spoločenstva, berúc do úvahy skúsenosti získané počas predchádzajúcich dohôd týkajúcich sa podobného režimu.

(5) Je vhodné zatriediť predmetné výrobky na základe kombinovanej nomenklatúry (KN), ktorá bola stanovená nariadením Rady (EHS) č. 2658/87 z 23. júla 1987 o colnej a štatistickej nomenklatúre a o Spoločnom colnom sadzovníku<sup>(3)</sup>.

(6) Je potrebné zabezpečiť, aby sa skontroloval pôvod príslušných výrobkov a aby sa na tento účel vypracovali príslušné metódy administratívnej spolupráce.

(7) Účinné uplatňovanie dohody si vyžaduje zavedenie požiadavky dovoznej licencie Spoločenstva na vstup príslušných výrobkov do voľného obehu v Spoločenstve

(8) Výrobky umiestnené do slobodného pásma alebo dovážané na základe dojednaní, ktorými sa spravujú colné sklady, dočasný dovoz alebo režim aktívneho zošlachťovacieho styku (systém pozastavenia), by nemali byť započítané do limitov stanovených pre príslušné výrobky.

(9) S cieľom zabezpečiť, aby tieto množstvové limity neboli prekročené, je potrebné stanoviť postup riadenia, na základe ktorého príslušné orgány členských štátov nebudú vydávať dovozné licencie pred získaním predchádzajúceho potvrdenia zo strany Komisie, že príslušné množstvá zostanú k dispozícii v rámci daného množstvom limitu.

(10) Dohoda stanovuje systém spolupráce medzi Ruskou federáciou a Spoločenstvom s cieľom zabrániť obchádzaniu prostredníctvom prekládky, presmerovania alebo inými spôsobmi. Mal by sa stanoviť postup konzultácií, na základe ktorého sa môže dosiahnuť dohoda s dotknutou krajinou o rovnocennom prispôbení sa príslušnému množstvovému limitu, ak sa javí, že sa dohoda obišla. Ruská federácia taktiež súhlasila s tým, že vykoná potrebné opatrenia na zabezpečenie rýchleho uplatňovania akýchkoľvek úprav. Pri neexistencii dohody v rámci stanovenej lehoty by malo Spoločenstvo, ak existuje jasný dôkaz o obchádzaní, mať možnosť uplatňovať rovnocennú úpravu.

(11) Od 1. januára 2005 podliehali dovozy do Spoločenstva, na ktoré sa vzťahuje toto nariadenie, licenciám podľa nariadenia Rady (ES) č. 2267/2004 z 20. decembra 2004 o obchode s určitými výrobkami z ocele medzi Európskym spoločenstvom a Ruskou federáciou<sup>(4)</sup>. Dohoda stanovuje, že tieto dovozy sa majú započítať do limitov stanovených na rok 2005 v tomto nariadení.

(12) Z dôvodov jasnosti je preto potrebné nahradiť nariadenie (ES) č. 2267/2004 týmto nariadením,

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 327, 28.11.1997, s. 3.

<sup>(2)</sup> Pozri stranu 39 tohto úradného vestníka.

<sup>(3)</sup> Ú. v. ES L 256, 7.9.1987, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 493/2005 (Ú. v. EÚ L 82, 31.3.2005, s. 1).

<sup>(4)</sup> Ú. v. EÚ L 395, 31.12.2004, s. 38.

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

čítavajú voči príslušným limitom na rok 2005, ktoré sú stanovené v prílohe V k tomuto nariadeniu.

## KAPITOLA I

### VŠEOBECNÉ USTANOVENIA

#### Článok 1

1. Toto nariadenie sa uplatňuje na dovoz výrobkov z ocele uvedených v prílohe I, s pôvodom z Ruskej federácie, do Spoločenstva.

2. Výrobky z ocele sa zaradia do skupín výrobkov uvedených v prílohe I.

3. Pôvod výrobkov uvedených v odseku 1 sa určuje podľa pravidiel platných v Spoločenstve.

4. Postupy overovania pôvodu výrobkov uvedených v odseku 1 sú stanovené v kapitolách II a III.

#### Článok 2

1. Dovoz výrobkov uvedených v prílohe I, s pôvodom z Ruskej federácie, do Spoločenstva podlieha ročným množstvovým limitom uvedeným v prílohe V. Uvoľnenie výrobkov uvedených v prílohe I, s pôvodom v Ruskej federácii, do voľného obehu v Spoločenstve podlieha predloženiu osvedčenia o pôvode, stanoveného v prílohe II, a predloženiu dovozného povolenia, vydaného orgánmi členského štátu v súlade s článkom 4.

Povolené dovozy sa započítavajú voči množstvovým limitom stanoveným na rok, v ktorom sa výrobky vo vyvážajúcej krajine zasielajú.

2. S cieľom zabezpečiť, aby množstvá, na ktoré boli vydané dovozné povolenia, neprekročili v žiadnom momente celkové množstvové limity pre každú skupinu výrobkov, príslušné orgány členských štátov vydávajú dovozné povolenia iba na základe potvrdenia Komisie, že sú ešte stále k dispozícii množstvá v rámci množstvových limitov pre príslušnú skupinu výrobkov vzhľadom na dodávateľskú krajinu, na ktoré dovozca alebo dovozcovia predložili žiadosti týmto orgánom. Príslušné orgány členských štátov na účely tohto nariadenia sú uvedené v prílohe IV.

3. Dovozy výrobkov, na ktoré sa podľa nariadenia (ES) č. 2267/2004 vyžadovala licencia, sa od 1. januára 2005 zapo-

4. Na účely tohto nariadenia a odo dňa jeho uplatňovania sa zaslanie výrobkov považuje za realizované v deň, keď boli naložené na vyvážajúci dopravný prostriedok.

#### Článok 3

1. Množstvové limity uvedené v prílohe V sa neuplatňujú na výrobky umiestnené v slobodnom pásme alebo v slobodnom sklade alebo dovážané na základe dojednaní, ktorými sa spravujú colné sklady, dočasný dovoz alebo režim aktívneho zošľachtovacieho styku (systém pozastavenia).

2. Pokiaľ sa výrobky uvedené v odseku 1 následne uvoľnia do voľného obehu buď v nezmenenom stave, alebo po opracovaní alebo spracovaní, uplatňuje sa článok 2 ods. 2, a takto uvoľnené výrobky sa započítavajú do príslušného množstvého limitu uvedeného v prílohe V.

#### Článok 4

1. Na účely uplatňovania článku 2 ods. 2 príslušné orgány členských štátov pred vydaním dovozných povolení oznámia Komisii počet žiadostí o dovozné povolenia, podložené originálom vývozných licencií, ktoré dostali. Komisia obratom oznámi svoje potvrdenie, že požadované množstvo(-á) je (-sú) k dispozícii na dovoz v chronologickom poradí, v akom boli doručené oznámenia členských štátov.

2. Žiadosti obsiahnuté v oznámeniach Komisii sú platné, ak je v nich v každom prípade jasne uvedená vyvážajúca krajina, príslušná skupina výrobkov, množstvá, ktoré sa majú doveziť, číslo vývozných licencií, kvótový rok a členský štát, v ktorom sú výrobky určené na uvedenie do voľného obehu.

3. Pokiaľ je to možné, Komisia potvrdí orgánom členských štátov celé množstvo uvedené v žiadostiach oznámených pre každú skupinu výrobkov. Okrem toho sa Komisia bezodkladne spojí s orgánmi Ruskej federácie v prípadoch, keď oznámené žiadosti presiahnu limity, s cieľom nájsť objasnenie a urýchlené riešenie.

4. Príslušné orgány členských štátov oboznamujú Komisiu bezprostredne po tom, ako boli informované, o akomkoľvek množstve, ktoré sa nevyužije počas trvania platnosti dovozného povolenia. Takéto nepoužité množstvá sa automaticky presúvajú do zvyškových množstiev celkového množstvového limitu Spoločenstva pre každú skupinu výrobkov.

5. Oznámenia uvedené v odsekoch 1, 2, 3 a 4 sa oznamujú elektronicky v rámci integrovanej siete zriadenej na tento účel, pokiaľ nie je z naliehavých technických dôvodov nevyhnutné dočasne použiť iné komunikačné prostriedky.

6. Dovozné povolenia alebo rovnocenné dokumenty sa vydávajú v súlade s kapitolou II.

7. Príslušné orgány členských štátov oznamujú Komisii akékoľvek zrušenie dovozných povolení alebo rovnocenných dokumentov, ktoré už boli vydané, v prípadoch, keď príslušné orgány Ruskej federácie odobrili alebo zrušili príslušné vývozné licencie. Ak však príslušné orgány Ruskej federácie informovali Komisiu alebo príslušné orgány členského štátu o odobratí alebo zrušení vývozných licencií po tom, ako boli príslušné výrobky dovezené do Spoločenstva, príslušné množstvá sa započítajú voči množstvovému limitu za ten rok, v ktorom sa výrobky zaslali.

#### Článok 5

Na účely uplatňovania článku 3 ods. 3 a článku 3 ods. 4 dohody je Komisia týmto oprávnená na vykonanie potrebných úprav.

#### Článok 6

1. Ak na základe vyšetrovaní vykonaných v súlade s postupmi uvedenými v kapitole III Komisia zistí, že informácie, ktoré má k dispozícii, predstavujú dôkaz o tom, že výrobky uvedené v prílohe I, s pôvodom z Ruskej federácie, boli preložené, presmerované alebo inak dovezené do Spoločenstva obídením množstvových limitov uvedených v článku 2 a že je potrebné vykonať príslušné úpravy, požiada o začatie konzultácií, aby sa dosiahla dohoda o rovnocennej úprave príslušných množstvových limitov.

2. Až do ukončenia konzultácií uvedených v odseku 1 môže Komisia požiadať Ruskú federáciu, ak existuje jasný dôkaz o obchádzaní, aby podnikla potrebné preventívne kroky s cieľom zabezpečiť, aby sa úpravy množstvových limitov, odsúhlasené na základe týchto konzultácií, mohli realizovať v roku, v ktorom bola žiadosť o konzultácie podaná, alebo v nasledujúcom roku, pokiaľ sú množstvové limity na bežný rok vyčerpané.

3. Ak Spoločenstvo a Ruská federácia nedospejú k uspokojivému riešeniu a ak Komisia zistí, že existuje jasný dôkaz o obchádzaní, tak od množstvových limitov odpočíta rovnocenný objem výrobkov s pôvodom z Ruskej federácie.

#### Článok 7

Toto nariadenie v žiadnom prípade nepredstavuje výnimku z ustanovení dohody, ktorá má prednosť vo všetkých sporných prípadoch.

## KAPITOLA II

### SPÔSOBY UPLATNITEĽNÉ NA RIADENIE MNOŽSTVOVÝCH LIMITOV

#### ODDIEL 1

#### Klasifikácia

##### Článok 8

Klasifikácia výrobkov, na ktoré sa vzťahuje toto nariadenie, je založená na kombinovanej nomenklatúre (KN), stanovenej nariadením (EHS) č. 2658/87.

##### Článok 9

Na podnet Komisie alebo členského štátu sekcia pre clá a štatistickú nomenklatúru Výboru pre colný kódex, ktorý bol zriadený nariadením (EHS) č. 2658/87, preskúma v naliehavom konaní, v súlade s ustanoveniami uvedeného nariadenia, všetky otázky týkajúce sa klasifikácie výrobkov, na ktoré sa vzťahuje toto nariadenie v rámci kombinovanej nomenklatúry, s cieľom zaradiť ich do príslušných skupín výrobkov.

##### Článok 10

Komisia informuje Ruskú federáciu o akýchkoľvek zmenách v kombinovanej nomenklatúre (KN) a v kódoch TARIC, ktoré sa dotýkajú výrobkov, na ktoré sa vzťahuje toto nariadenie, najmenej jeden mesiac pred dňom nadobudnutia ich účinnosti v Spoločenstve.

##### Článok 11

Komisia informuje príslušné orgány Ruskej federácie o akýchkoľvek rozhodnutiach prijatých v súlade s platnými postupmi v Spoločenstve, týkajúcich sa klasifikácie výrobkov, na ktoré sa vzťahuje toto nariadenie, najneskôr do jedného mesiaca od ich prijatia. Takéto oznámenie zahŕňa:

- opis dotknutých výrobkov;
- príslušnú skupinu výrobkov, kód kombinovanej nomenklatúry (kód KN) a kód TARIC;
- dôvody, ktoré viedli k rozhodnutiu.

### Článok 12

1. Ak má rozhodnutie o zaradení, prijaté v súlade s platnými postupmi Spoločenstva, za následok zmenu klasifikačnej praxe alebo zmenu skupiny výrobkov pre akýkoľvek výrobok, na ktorý sa vzťahuje toto nariadenie, príslušné orgány členských štátov pred uvedením rozhodnutia do účinnosti poskytnú 30-dňovú lehotu od dátumu oznámenia Komisie.

2. Výrobky zaslané pred dátumom uplatňovania rozhodnutia naďalej podliehajú predchádzajúcej klasifikačnej praxi za predpokladu, že príslušné tovary sú oznámené colnému úradu na dovoz do 60 dní od tohto dátumu.

### Článok 13

Ak sa rozhodnutie o zaradení, prijaté v súlade s platnými postupmi Spoločenstva, uvedenými v článku 12, dotýka skupiny výrobkov podliehajúcej množstvovému limitu, Komisia začne, ak je to potrebné, bezodkladné konzultácie v súlade s článkom 9 s cieľom dosiahnuť dohodu o všetkých potrebných úpravách príslušných množstvových limitov uvedených v prílohe V.

### Článok 14

1. Bez toho, aby bolo dotknuté akékoľvek iné ustanovenie v danej veci, ak sa zaradenie uvedené v dokumentácii potrebnej na dovoz výrobkov, na ktoré sa vzťahuje toto nariadenie, líši od zaradenia určeného príslušnými orgánmi toho členského štátu, do ktorého sa dovážajú, predmetné tovary dočasne podliehajú dovozným dojednaniám, ktoré sú v súlade s ustanoveniami tohto nariadenia na tieto tovary uplatniteľné, na základe zaradenia stanoveného vyššie uvedenými orgánmi.

2. Príslušné orgány členských štátov informujú Komisiu o prípadoch uvedených v odseku 1, pričom uvádzajú najmä:

- a) množstvá dotknutých výrobkov;
- b) skupinu výrobkov uvedenú v dovozných dokumentácii a v dokumentácii zadržanej príslušnými orgánmi;
- c) číslo vývozných licencií a uvedenú kategóriu.

3. Príslušné orgány členských štátov nevydávajú nové dovozné povolenia na výrobky z ocele, podliehajúce množstvovému limitu Spoločenstva, uvedenému v prílohe V, po preklasifikovaní, až kým nedostanú potvrdenie zo strany Komisie

v súlade s postupom uvedeným v článku 4, že množstvá, ktoré majú byť dovezené, sú k dispozícii.

4. Komisia oznámi dotknutým vyvážajúcim krajinám prípady uvedené v tomto článku.

### Článok 15

V prípadoch uvedených v článku 14, rovnako ako v prípadoch podobného charakteru vznesených príslušnými orgánmi Ruskej federácie, Komisia začne v prípade potreby konzultácie s Ruskou federáciou s cieľom dosiahnuť dohodu o klasifikácii, ktorá je s konečnou platnosťou uplatniteľná na výrobky, ktorých sa odchyľka týka.

### Článok 16

Komisia po dohode s príslušnými orgánmi dovážajúceho členského štátu alebo štátov a Ruskej federácie môže v prípadoch uvedených v článku 15 stanoviť klasifikáciu, ktorá je s konečnou platnosťou uplatniteľná na výrobky, ktorých sa odchyľka týka.

### Článok 17

Ak prípad odchyľky uvedený v článku 14 nemôže byť vyriešený v súlade s článkom 15, Komisia prijíma opatrenie v súlade s ustanoveniami článku 10 nariadenia (EHS) č. 2658/87, ktorým sa zavedie klasifikácia tovarov v rámci kombinovanej nomenklatúry.

## ODDIEL 2

### **Systém dvojitej kontroly spravovania množstvových limitov**

### Článok 18

1. Príslušné orgány Ruskej federácie vydávajú vývoznú licenciu s ohľadom na všetky zásielky výrobkov z ocele, podliehajúcich množstvovým limitom uvedeným v prílohe V, až do úrovne týchto limitov.

2. Dovozca predloží originál vývozných licencií na účely vydania dovozného povolenia uvedeného v článku 21.

### Článok 19

1. Vývozná licencia pre množstvové limity musí vyhovovať vzoru uvedenému v prílohe II a musí okrem iného potvrdiť, že množstvo príslušných tovarov bolo započítané voči množstvovému limitu stanovenému pre príslušnú skupinu výrobkov.

2. Každá vývozná licencia sa vzťahuje iba na jednu zo skupín výrobkov uvedených v prílohe I.

#### Článok 20

Vývozy sa započítavajú voči množstvovým limitom stanoveným na ten rok, v ktorom sa výrobky, na ktoré sa vzťahuje vývozná licencia, zaslali v zmysle článku 2 ods. 4.

#### Článok 21

1. V takom rozsahu, v akom Komisia v súlade s článkom 4 potvrdila, že požadované množstvo je k dispozícii v rámci daného množstvého limitu, príslušné orgány členských štátov vydávajú dovoznú povolenie maximálne do desiatich pracovných dní od predloženia originálu príslušnej vývozných licencií dovozcom. Toto predloženie sa musí vykonať najneskôr do 31. marca roku nasledujúceho po roku, v ktorom boli tovary, na ktoré sa vzťahuje vývozná licencia, zaslané. Dovozné povolenia vydávajú príslušné orgány ktoréhokoľvek členského štátu bez ohľadu na členský štát označený na vývozných licenciách v takom rozsahu, v akom Komisia v súlade s postupom stanoveným v článku 4 potvrdila, že požadované množstvo je k dispozícii v rámci daného množstvého limitu.

2. Dovozné povolenia platia štyri mesiace od dátumu ich vydania. Na základe riadne odôvodnenej žiadosti dovozcu môžu príslušné orgány členského štátu predĺžiť lehotu platnosti na ďalšie obdobie nepresahujúce štyri mesiace.

3. Dovozné povolenia musia byť vyhotovené v súlade so vzorom uvedeným v prílohe III a sú platné na celom colnom území Spoločenstva.

4. Vyhlásenie alebo žiadosť predložená dovozcom na účely získania dovozného povolenia musí obsahovať:

- a) úplné meno a adresu vývozcu;
- b) úplné meno a adresu dovozcu;
- c) presný opis tovarov a ich kód(-y) TARIC;
- d) krajinu pôvodu tovarov;
- e) krajinu zásielky;
- f) príslušnú skupinu výrobkov a množstvo daných výrobkov;
- g) čistú hmotnosť podľa položky KN;

h) CIF hodnotu výrobkov na hranici Spoločenstva podľa položky KN;

i) ak je to vhodné, dátumy zaplataenia a dodania a kópiu nákladného listu a kúpnej zmluvy;

j) dátum a číslo vývozných licencií;

k) akýkoľvek vnútorný kód používaný na administratívne účely;

l) dátum a podpis dovozcu.

5. Dovozcovia nie sú povinní doviezť celé množstvo, na ktoré sa vzťahuje dovoznú povolenie, v rámci jedinej zásielky.

6. Dovozné povolenie možno vydať elektronicky, pokiaľ majú zúčastnené colné úrady prístup k dokumentu cez počítačovú sieť.

#### Článok 22

Platnosť dovozných povolení vydaných orgánmi členských štátov je podmienená platnosťou vývozných licencií a množstvami uvedenými vo vývozných licenciách vydaných príslušnými orgánmi Ruskej federácie, na základe ktorých sa dovoznú povolenia vydali.

#### Článok 23

Dovozné povolenia alebo rovnocenné dokumenty vydávajú príslušné orgány členských štátov v súlade s článkom 2 ods. 2 a bez diskriminácie ktoréhokoľvek dovozcu v Spoločenstve bez ohľadu na to, kde sa miesto usadenia v Spoločenstve nachádza, bez toho, aby boli dotknuté ostatné podmienky vyžadované podľa platných pravidiel.

#### Článok 24

1. Ak Komisia zistí, že celkové množstvá, na ktoré sa vzťahujú vývoznú licencie vydané Ruskou federáciou pre konkrétnu skupinu výrobkov v ktoromkoľvek roku, presahujú množstvový limit stanovený pre takúto skupinu výrobkov, príslušné orgány v členských štátoch sú okamžite informované s cieľom pozastaviť ďalšie vydávanie dovozných povolení. V takomto prípade Komisia bezodkladne začne konzultácie.

2. Príslušné orgány členských štátov zamietnu vydávanie dovozných povolení na výrobky s pôvodom v Ruskej federácii, na ktoré sa nevzťahujú vývoznú licencie vydané v súlade s ustanoveniami tejto kapitoly.

## ODDIEL 3

**Spoločné Ustanovenia**

## Článok 25

1. Vývozná licencia uvedená v článku 18 a osvedčenie o pôvode uvedené v článku 2 môžu zahŕňať dodatočné kópie, riadne označené ako kópie. Originál a kópie týchto dokumentov sa vyhotovia v angličtine.

2. Ak sú dokumenty uvedené v odseku 1 vyplnené ručne, zápisy sa musia vykonať atramentom a paličkovým písmom.

3. Vývozné licencie alebo rovnocenné dokumenty a osvedčenia o pôvode musia mať formát 210 × 297 mm. Ako papier sa musí použiť biely písací papier, glejený, bez mechanickej buničiny, s hmotnosťou najmenej 25 g/m<sup>2</sup>. Každá časť musí byť na pozadí potlačená gilošovým vzorom, aby bolo možné voľným okom odhaliť akékoľvek falšovanie mechanickými alebo chemickými prostriedkami.

4. Príslušné orgány členských štátov uznajú za platný na účely dovozu v súlade s ustanoveniami tohto nariadenia iba originál.

5. Každá vývozná licencia alebo rovnocenný dokument a osvedčenie o pôvode sú opatrené štandardizovaným poradovým číslom, či už tlačným, alebo netlačným, podľa ktorého ich možno identifikovať.

6. Toto číslo pozostáva z týchto údajov:

— dve písmená označujúce vyvážajúcu krajinu takto:

RU = Ruská federácia,

— dve písmená označujúce členský štát plánovaného určenia takto:

BE = Belgicko

CZ = Česká republika

DK = Dánsko

DE = Nemecko

EE = Estónsko

EL = Grécko

ES = Španielsko

FR = Francúzsko

IE = Írsko

IT = Taliansko

CY = Cyprus

LV = Lotyšsko

LT = Litva

LU = Luxembursko

HU = Maďarsko

MT = Malta

NL = Holandsko

AT = Rakúsko

PL = Poľsko

PT = Portugalsko

SI = Slovinsko

SK = Slovensko

FI = Fínsko

SE = Švédsko

GB = Spojené kráľovstvo,

— jednomiestne číslo označujúce kvóťový rok, zodpovedajúce poslednej číslici príslušného roku, napr. „5“ pre rok 2005,

— dvojmiestne číslo označujúce vydávajúci úrad vo vyvážajúcej krajine,

— päťmiestne číslo bežiacie postupne od 00001 po 99999, pridelené konkrétnemu členskému štátu určenia.

## Článok 26

Vývozná licencia a osvedčenie o pôvode môžu byť vydané po zaslaní výrobkov, ktorých sa týkajú. V takýchto prípadoch sú opatrené potvrdením „issued retrospectively“.

## Článok 27

V prípade krádeže, straty alebo poškodenia vývozných licencií alebo osvedčení o pôvode vývozca môže požiadať príslušný orgán, ktorý dokument vydal, o duplikát, ktorý bude vyhotovený na základe vývozných dokumentov v jeho vlastníctve. Duplikát licencií alebo osvedčení vydaný takýmto spôsobom je opatrený potvrdením „duplicate“. Na duplikáte sa vyznačí dátum originálu licencií alebo osvedčení.

## ODDIEL 4

**Dovozná licencia spoločenstva – spoločné tlačivo**

## Článok 28

1. Tlačivá používané príslušnými orgánmi členských štátov na vydávanie dovozných povolení uvedených v článku 21 musia byť v súlade so vzorom dovoznej licencií uvedeným v prílohe III.



2. Tlačivá dovozných licencií a výpisy z nej sa vyhotovujú dvojmo, jedna kópia označená ako „kópia držiteľa“ a číslom 1 sa vydáva žiadateľovi a druhá označená ako „kópia pre vydávajúci orgán“ a číslom 2 je určená na uchovanie pre orgán vydávajúci licenciu. Na administratívne účely môžu príslušné orgány pridať ďalšie kópie k tlačivu 2.

3. Tlačivá budú vytlačené na bielom papieri bez mechanickej buničiny, upravenom na písanie, s hmotnosťou od 55 do 65 g/m<sup>2</sup>. Majú rozmery 210 × 297 mm; medzery medzi riadkami sú 4,24 mm (jedna šestina palca); priestorové usporiadanie tlačív sa dodrží presne. Obidve strany kópie č. 1, ktorá predstavuje samotnú licenciu, budú navyše na pozadí potlačené červeným gilošovým vzorom, tak aby bolo možné odhaliť akékoľvek falšovanie mechanickými alebo chemickými prostriedkami.

4. Členské štáty sú zodpovedné za vytlačenie tlačív. Tlačivá môžu byť vytlačené aj tlačiarňami určenými tým členským štátom, v ktorom sú zriadené. V posledne menovanom prípade musí byť na každom tlačive uvedený odkaz na vymenovanie členským štátom. Každé tlačivo musí byť opatrené názvom a adresou tlačiarne alebo značkou umožňujúcou identifikovať tlačiareň.

5. V čase ich vydávania sa vývozným licenciám alebo výpisom prideluje číslo vydania stanovené príslušnými orgánmi členského štátu. Číslo dovozných licencií sa oznamuje Komisii elektronicky v rámci integrovanej siete zriadenej podľa článku 4.

6. Licencie a výpisy musia byť vyplnené v úradnom jazyku alebo v jednom z úradných jazykov členského štátu vydania.

7. V kolónke 10 príslušné orgány uvedú príslušnú skupinu výrobku z ocele.

8. Označenia vydávajúcich agentúr a debetných orgánov sa vykonávajú pomocou pečiatky. Avšak odtlačok reliéfnej pečiatky, kombinovaný s písmenami alebo číslicami získanými perforáciou, alebo potlač na licencií môžu byť nahradené odtlačkom pečiatky vydávajúceho orgánu. Vydávajúce orgány používajú ľubovoľnú metódu bezpečnú voči falšovaniu na zaznamenanie prideleného množstva takým spôsobom, aby sa znemožnilo vloženie číslic alebo odkazov.

9. Rub kópie č. 1 a kópia č. 2 je opatrený rámčekom, do ktorého môžu zapísať množstvá buď colné orgány pri vybavovaní dovozných formalít, alebo príslušné správne orgány pri vydávaní výpisu. Pokiaľ je priestor na licencií alebo na výpise

z licencií vyhradený na debety nedostačujúci, príslušné orgány môžu pripojiť jednu alebo viacero doplňujúcich strán opatrených rámčekom, ktoré budú lícovať s rámčekom na rube kópie č. 1 a kópie č. 2 licencií alebo výpisu. Debetné orgány umiestnia odtlačok svojej pečiatky tak, aby sa jedna polovica nachádzala na licencií alebo výpise z licencií a druhá polovica na doplňujúcej strane. Pokiaľ existuje viac ako jedna doplňujúca strana, tak podobným spôsobom sa umiestni ďalšia pečiatka krížom cez každú stranu a predchádzajúcu stranu.

10. Dovozné licencie, vydané výpisy, zápisy a potvrdenia vykonané a vydané orgánmi jedného členského štátu majú rovnaký právny účinok v každom z ostatných členských štátov ako vydané dokumenty, zápisy a potvrdenia vykonané a vydané orgánmi týchto členských štátov.

11. Príslušné orgány dotknutých členských štátov môžu, ak je to nevyhnutné, požiadať o preloženie obsahu licencií alebo výpisov do úradného jazyka alebo do jedného z úradných jazykov tohto členského štátu.

### KAPITOLA III

#### ADMINISTRATÍVNA SPOLUPRÁCA

##### Článok 29

Komisia poskytuje orgánom členských štátov názvy a adresy orgánov v Ruskej federácii oprávnených vydávať osvedčenia o pôvode a vývozných licencií spolu so vzormi pečiatok používaných týmito orgánmi.

##### Článok 30

1. Následné overovanie osvedčení o pôvode alebo vývozných licencií sa vykonáva náhodne alebo zakazdým, ak majú príslušné orgány členských štátov dôvodné pochybnosti, pokiaľ ide o autenticitosť osvedčenia o pôvode alebo vývozných licencií alebo pokiaľ ide o správnosť informácií týkajúcich sa skutočného pôvodu daných výrobkov.

V takýchto prípadoch príslušné orgány Spoločenstva vrátia osvedčenie o pôvode alebo vývoznú licenciu, alebo ich kópie príslušným orgánom Ruskej federácie, pričom uvedú, ak je to vhodné, formálne alebo vecné dôvody takéhoto vyšetrovania. Ak bola predložená faktúra, takáto faktúra alebo jej kópia sa pripojí k osvedčeniu o pôvode alebo k vývozných licencií, alebo k jej kópii. Príslušné orgány taktiež zašlú všetky poskytnuté informácie, pričom uvádzajú, že údaje uvedené na osvedčení o pôvode alebo na vývozných licencií sú nesprávne.

2. Odsek 1 sa uplatňuje aj na následné overovanie vyhlásení o pôvode.

3. Výsledky následných overovaní uskutočnených v súlade s odsekom 1 sa oznámia príslušným orgánom Spoločenstva najneskôr do troch mesiacov. Oznámené informácie uvedú, či sa sporné osvedčenie, licencia alebo vyhlásenie týkajú tovarov skutočne vyvezenejších a či sú tieto tovary oprávnené na vývoz do Spoločenstva podľa tejto kapitoly. Príslušné orgány Spoločenstva môžu tiež vyžadovať kópie celej dokumentácie, potrebné na úplné stanovenie skutočností, najmä vrátane pôvodu tovarov.

4. V prípade, že takéto overovania odhalia zneužitie alebo závažné nezrovnalosti pri používaní vyhlásení o pôvode, dotknutý členský štát informuje o tejto skutočnosti Komisiu. Komisia postúpi tieto informácie ostatným členským štátom.

5. Náhodné použitie postupu špecifikovaného v tomto článku nepredstavuje prekážku uvoľneniu príslušných výrobkov do voľného obehu.

#### Článok 31

1. V prípade, že postup overovania uvedený v článku 30 alebo informácie, ktoré majú príslušné orgány Spoločenstva k dispozícii, naznačujú, že ustanovenia tejto kapitoly boli porušené, uvedené orgány požiadajú Ruskú federáciu, aby vykonala príslušné vyšetrovania alebo zariadila vykonanie takýchto vyšetrovaní týkajúcich sa činností, ktoré sú alebo sa javia byť v rozpore s ustanoveniami tejto kapitoly. Výsledky týchto vyšetrovaní sa oznámia príslušným orgánom Spoločenstva spolu s akýmkoľvek inými súvisiacimi informáciami, ktoré umožňujú určiť skutočný pôvod tovarov.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Luxemburgu 27. júna 2005

Za Radu  
predseda  
L. LUX

2. Pri vykonávaní opatrení prijatých v súlade s ustanoveniami tejto kapitoly si príslušné orgány Spoločenstva môžu s príslušnými orgánmi Ruskej federácie vymieňať akékoľvek informácie, ktoré považujú za užitočné pri zamedzení porušovania ustanovení tejto kapitoly.

3. Ak sa potvrdí, že ustanovenia tejto kapitoly boli porušené, Komisia môže prijať také opatrenia, ktoré sú potrebné na zamedzenie opakovaného výskytu takejto porušovania.

#### Článok 32

Komisia koordinuje činnosti vykonávané príslušnými orgánmi členských štátov podľa ustanovení tejto kapitoly. Príslušné orgány členských štátov informujú Komisiu a ostatné členské štáty o vykonaných činnostiach a dosiahnutých výsledkoch.

### KAPITOLA IV

#### ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

#### Článok 33

Nariadenie (ES) č. 2267/2004 sa týmto zrušuje.

#### Článok 34

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom jeho uverejnenia v Úradnom vestníku Európskej únie.

## PRÍLOHA I

**SA. Ploché valcované výrobky**

SA1. Zvitky	7208 51 20 93	7209 18 99 00	7212 10 10 00	7219 35 10 00
	7208 51 20 97	7209 25 00 00		7219 35 90 00
7208 10 00 00	7208 51 20 98	7209 26 10 00	7212 10 90 11	
7208 25 00 00		7209 26 90 00	7212 20 00 11	7225 40 12 90
7208 26 00 00	7208 51 91 10	7209 27 10 00	7212 30 00 11	7225 40 90 00
7208 27 00 00	7208 51 91 90	7209 27 90 00	7212 40 20 10	
7208 36 00 00	7208 51 98 10		7212 40 20 91	
	7208 51 98 91	7209 28 10 00	7212 40 80 11	SA4. Legované výrobky
7208 37 00 10	7208 51 98 99	7209 28 90 00	7212 50 20 11	
	7208 52 91 10	7209 90 00 10	7212 50 30 11	
7208 37 00 90	7208 52 91 90			7226 20 00 10
7208 38 00 10	7208 52 10 00	7210 11 00 10	7212 50 40 11	7226 91 20 00
7208 38 00 90	7208 52 99 00	7210 12 20 10	7212 50 61 11	7226 91 91 00
7208 39 00 10		7210 12 80 10	7212 50 69 11	
7208 39 00 90	7208 53 10 00	7210 20 00 10	7212 50 90 13	7226 91 99 00
7211 14 00 10		7210 30 00 10		7226 99 00 10
7211 19 00 10	7211 13 00 00		7212 60 00 11	
7219 11 00 00		7210 41 00 10	7212 60 00 91	
7219 12 10 00		7210 49 00 10		SA5. Kwartoplechy z legovanej ocele
	SA3. Iné ploché výrobky	7210 50 00 10	7219 21 10 00	
7219 12 90 00		7210 61 00 10		
7219 13 10 00		7210 69 00 10	7219 21 90 00	7225 40 12 30
7219 13 90 00	7208 40 00 90		7219 22 10 00	
7219 14 10 00	7208 53 90 00	7210 70 10 10	7219 22 90 00	7225 40 40 00
7219 14 90 00	7208 54 00 00	7210 70 80 10	7219 23 00 00	
		7210 90 30 10		7225 40 60 00
7225 20 00 10	7208 90 00 10	7210 90 40 10	7219 24 00 00	7225 99 00 10
7225 30 10 00			7219 31 00 00	
7225 30 90 00	7209 15 00 00	7210 90 80 91		
			7219 32 10 00	SA6. Za studena valcované a potiahnuté legované tabule
	7209 16 10 00	7211 14 00 90	7219 32 90 00	
SA2. Ťažký plech	7209 16 90 00	7211 19 00 90		
	7209 17 10 00	7211 23 30 91	7219 33 10 00	
7208 40 00 10	7209 17 90 00		7219 33 90 00	7225 50 00 00
		7211 23 80 91		7225 91 00 10
7208 51 20 10	7209 18 10 00	7211 29 00 10	7219 34 10 00	7225 92 00 10
7208 51 20 91	7209 18 91 00	7211 90 00 11	7219 34 90 00	7226 92 00 10

**SB. Dlhé výrobky**

SB1. Nosníky/trámy	7213 91 41 00	7207 20 52 00	7216 40 90 00	7228 10 20 00
	7213 91 49 00		7216 50 10 00	
7207 19 80 10	7213 91 70 00	7214 20 00 00		7228 20 10 10
7207 20 80 10	7213 91 90 00	7214 30 00 00	7216 50 91 00	7228 20 10 91
	7213 99 10 00	7214 91 10 00	7216 50 99 00	7228 20 91 10
7216 31 10 10	7213 99 90 00	7214 91 90 00	7216 99 00 10	7228 20 91 90
7216 31 10 90		7214 99 10 00	7218 99 20 00	7228 30 20 00
7216 31 90 00	7221 00 10 00	7214 99 31 00		7228 30 41 00
	7221 00 90 00	7214 99 39 00	7222 11 11 00	7228 30 49 00
7216 32 11 00		7214 99 50 00	7222 11 19 00	7228 30 61 00
7216 32 19 00	7227 10 00 00	7214 99 71 10	7222 11 81 10	7228 30 69 00
7216 32 91 00	7227 20 00 00	7214 99 71 90	7222 11 81 90	7228 30 70 00
7216 32 99 00	7227 90 10 00	7214 99 79 10	7222 11 89 10	7228 30 89 00
7216 33 10 00	7227 90 50 00	7214 99 79 90	7222 11 89 90	7228 60 20 10
7216 33 90 00	7227 90 95 00	7214 99 95 10	7222 19 10 00	7228 60 80 10
		7214 99 95 90	7222 19 90 00	7228 70 10 00
			7222 30 97 10	7228 70 90 10
SB2. Valcovaný drôt	SB3. Iné dlhé výrobky	7215 90 00 10	7222 40 10 00	7228 80 00 10
			7222 40 90 10	7228 80 00 90
7213 10 00 00		7216 10 00 00	7224 90 02 89	
7213 20 00 00	7207 19 12 10	7216 21 00 00		7301 10 00 00
7213 91 10 00	7207 19 12 91	7216 22 00 00	7224 90 31 00	
7213 91 20 00	7207 19 12 99	7216 40 10 00	7224 90 38 00	



## PRÍLOHA II

## EXPORT LICENCE

1. Exporter (name, full address, country)	<b>ORIGINAL</b>		2. No
	3. Year	4. Product group	
5. Consignee (name, full address, country)	<b>EXPORT LICENCE</b> (for certain steel products)		
	6. Country of origin	7. Country of destination	
8. Place and date of shipment — means of transport	9. Supplementary details		
10. Description of goods — manufacturer	11. TARIC code	12. Quantity <sup>(1)</sup>	13. Fob value <sup>(2)</sup>
<b>14. CERTIFICATION BY THE COMPETENT AUTHORITY</b>  I, the undersigned, certify that the goods described above have been charged against the quantitative limit established for the year shown in box No 3 in respect of the Product group shown in box No 4 by the provisions regulating trade in certain steel products with the European Community.			
15. Competent authority (name, full address, country)	At ..... on .....  <div style="display: flex; justify-content: space-around;"> <span>(Signature)</span> <span>(Stamp)</span> </div>		

<sup>(1)</sup> Show net weight (kg) and also quantity in the unit prescribed where other than net weight.  
<sup>(2)</sup> In the currency of the sale contract.

## EXPORT LICENCE

1. Exporter (name, full address, country)	<b>COPY</b>		2. No
	3. Year	4. Product group	
5. Consignee (name, full address, country)	<b>EXPORT LICENCE</b> (for certain steel products)		
	6. Country of origin	7. Country of destination	
8. Place and date of shipment — means of transport	9. Supplementary details		
10. Description of goods — manufacturer	11. TARIC code	12. Quantity <sup>(1)</sup>	13. Fob value <sup>(2)</sup>
<b>14. CERTIFICATION BY THE COMPETENT AUTHORITY</b>  I, the undersigned, certify that the goods described above have been charged against the quantitative limit established for the year shown in box No 3 in respect of the Product group shown in box No 4 by the provisions regulating trade in certain steel products with the European Community.			
15. Competent authority (name, full address, country)	At ..... on .....  <div style="display: flex; justify-content: space-around;"> <span>(Signature)</span> <span>(Stamp)</span> </div>		

<sup>(1)</sup> Show net weight (kg) and also quantity in the unit prescribed where other than net weight.  
<sup>(2)</sup> In the currency of the sale contract.

**CERTIFICATE OF ORIGIN**

1. Exporter (name, full address, country)	<b>ORIGINAL</b>		2. No
	3. Year	4. Product group	
5. Consignee (name, full address, country)	<b>CERTIFICATE OF ORIGIN</b> (for certain steel products)		
	6. Country of origin	7. Country of destination	
8. Place and date of shipment — means of transport	9. Supplementary details		
10. Description of goods — manufacturer	11. CN code	12. Quantity <sup>(1)</sup>	13. Fob value <sup>(2)</sup>
14. CERTIFICATION BY THE COMPETENT AUTHORITY  I, the undersigned, certify that the goods described above originated in the country shown in box No 6, in accordance with the provisions in force in the European Community.			
15. Competent authority (name, full address, country)	At ..... on .....  <div style="display: flex; justify-content: space-around;"> <span>(Signature)</span> <span>(Stamp)</span> </div>		

<sup>(1)</sup> Show net weight (kg) and also quantity in the unit prescribed where other than net weight.  
<sup>(2)</sup> In the currency of the sale contract.

## CERTIFICATE OF ORIGIN

1. Exporter (name, full address, country)	<b>COPY</b>		2. No
	3. Year	4. Product group	
5. Consignee (name, full address, country)	<b>CERTIFICATE OF ORIGIN</b> (for certain steel products)		
	6. Country of origin	7. Country of destination	
8. Place and date of shipment — means of transport	9. Supplementary details		
10. Description of goods — manufacturer	11. CN code	12. Quantity <sup>(1)</sup>	13. Fob value <sup>(2)</sup>
14. CERTIFICATION BY THE COMPETENT AUTHORITY			
I, the undersigned, certify that the goods described above originated in the country shown in box No 6, in accordance with the provisions in force in the European Community.			
15. Competent authority (name, full address, country)	At ..... on .....		
	(Signature)	(Stamp)	

<sup>(1)</sup> Show net weight (kg) and also quantity in the unit prescribed where other than net weight.  
<sup>(2)</sup> In the currency of the sale contract.



## PRÍLOHA III

## DOVOZNÁ LICENCIA EURÓPSKEHO SPOLOČENSTVA

Kópia držiteľa	1	1. Prijemca (meno/názov, úplná adresa, krajina, DIČ)	2. Vydanie č.
			3. Rok
			4. Orgán zodpovedný za vydanie (názov, adresa a tel. číslo)
		5. Deklarant/zástupca (v prípade potreby) (meno a úplná adresa)	6. Krajina pôvodu (a geonomenklatúrny kód)
			7. Krajina zásielky (a geonomenklatúrny kód)
	1		8. Posledný deň platnosti
9. Opis tovaru		10. Kód TARIC	
		11. Množstvo vyjadrené v jednotke kvóty	
		12. Zábezpeka/záruka (v prípade potreby)	
13. Ďalšie údaje			
14. Potvrdenie príslušným orgánom			
Dátum: .....			
(Podpis)		(Odtlačok pečiatky)	

15. PRIRADENIE Vyznačte množstvo dostupné v časti 1 stĺpca 17 a množstvo priradené v jeho časti 2.				
16. Čisté množstvo (čistá hmotnosť alebo iná jednotka miery s uvedením jednotky)		18. Údaj slovom pre priradené množstvo	19. Colný doklad (druh a číslo) alebo výpis č. a dátum priradenia	20. Meno, členský štát, odtlačok pečiatky a podpis priradujúceho orgánu
17. V číslach				
1.				
2.				
1.				
2.				
1.				
2.				
1.				
2.				
1.				
2.				
1.				
2.				
1.				
2.				

Doplňujúce strany sa pripoja k tomuto dokumentu.

## DOVOZNÁ LICENCIA EURÓPSKEHO SPOLOČENSTVA

2	1. Prijemca (meno/názov, úplná adresa, krajina, DIČ)	2. Vydanie č.
		3. Rok
Kópia pre vydávajúci orgán	5. Deklarant/zástupca (v prípade potreby) (meno a úplná adresa)	4. Orgán zodpovedný za vydanie (názov, adresa a tel. číslo)
		6. Krajina pôvodu (a geonomenklatúrny kód)
		7. Krajina odoslania (a geonomenklatúrny kód)
2		8. Posledný deň platnosti
9. Opis tovaru		10. Kód TARIC
		11. Množstvo vyjadrené v jednotke kvóty
		12. Zábezpeka/záruka (v prípade potreby)
13. Ďalšie údaje		
14. Potvrdenie príslušným orgánom		
Dátum: .....		
(Podpis)		(Odtlačok pečiatky)

15. PRIRADENIE Vyznačte množstvo dostupné v časti 1 stĺpca 17 a množstvo priradené v jeho časti 2.				
16. Čisté množstvo (čistá hmotnosť alebo iná jednotka miery s uvedením jednotky)		18. Údaj slovom pre priradené množstvo	19. Colný doklad (druh a číslo) alebo výpis č. a dátum priradenia	20. Meno, členský štát, odtlačok pečiatky a podpis priradujúceho orgánu
17. V číslach				
1.				
2.				
1.				
2.				
1.				
2.				
1.				
2.				
1.				
2.				
1.				
2.				
1.				
2.				

Doplňujúce strany sa pripoja k tomuto dokumentu.

## PRÍLOHA IV

LISTA DE LAS AUTORIDADES NACIONALES COMPETENTES  
 SEZNAM PŘÍSLUŠNÝCH VNITROSTÁTNÍCH ORGÁNŮ  
 LISTE OVER KOMPETENTE NATIONALE MYNDIGHEDER  
 LISTE DER ZUSTÄNDIGEN BEHÖRDEN DER MITGLIEDSTAATEN  
 PÄDEVATE RIIKLIKE ASUTUSTE NIMEKIRI  
 ΔΙΕΥΘΥΝΣΕΙΣ ΤΩΝ ΑΡΧΩΝ ΕΚΔΟΣΗΣ ΑΔΕΙΩΝ ΤΩΝ ΚΡΑΤΩΝ ΜΕΛΩΝ  
 LIST OF THE COMPETENT NATIONAL AUTHORITIES  
 LISTE DES AUTORITÉS NATIONALES COMPÉTENTES  
 ELENCO DELLE AUTORITÀ NAZIONALI COMPETENTI  
 VALSTU KOMPETENTO IESTĀŽU SARAKSTS  
 ATSAKINGŲ NACIONALINIŲ INSTITUCIJŲ SĄRAŠAS  
 AZ ILLETÉKES NEMZETI HATÓSÁGOK LISTÁJA  
 LISTA TA' L-AWTORITAJIET KOMPETENTI NAZZJONALI  
 LIJST VAN BEVOEGDE NATIONALE INSTANTIES  
 LISTA WŁAŚCIWYCH ORGANÓW KRAJOWYCH  
 LISTA DAS AUTORIDADES NACIONAIS COMPETENTES  
 ZOZNAM PRÍSLUŠNÝCH ŠTÁTNYCH ORGÁNOV  
 SEZNAM PRISTOJNIH NACIONALNIH ORGANOV  
 LUETTELO TOIMIVALTAISISTA KANSALLISISTA VIRANOMAISISTA  
 FÖRTECKNING ÖVER BEHÖRIGA NATIONELLA MYNDIGHETER

## BELGIQUE/BELGIË

Service public fédéral, économie, PME, classes moyennes  
 et énergie

Administration du potentiel économique  
 Direction «Industries» (Textile, diamant et autres secteurs)  
 Rue du Progrès 50  
 B-1210 Bruxelles  
 Fax (32-2) 277 53 09

Federale Overheidsdienst Economie, K.M.O.,  
 Middenstand & Energie  
 Bestuur Economisch Potentieel  
 Directie Nijverheid (Textiel — Diamant en andere  
 sectoren)  
 Vooruitgangsstraat 50  
 B-1210 Brussel  
 Fax (32-2) 277 53 09

## ČESKÁ REPUBLIKA

Ministerstvo průmyslu a obchodu  
 Licenční správa  
 Na Františku 32  
 110 15 Praha 1  
 Česká republika  
 Fax: (420) 224 212 133

## DANMARK

Erhvervs- og Boligstyrelsen  
 Økonomi- og Erhvervsministeriet  
 Vejlsøvej 29  
 DK-8600 Silkeborg  
 Fax (45) 35 46 64 01

## EESTI

Majandus- ja Kommunikatsiooniministeerium  
 Harju 11  
 EE-15072 Tallinn  
 Faks: (372 6) 31 36 60

## ΕΛΛΑΔΑ

Υπουργείο Οικονομίας και Οικονομικών  
 Διεύθυνση Διεθνών Οικονομικών Ροών  
 Κορνάρου 1  
 GR-105 63 Αθήνα  
 Φαξ (30-210) 328 60 94

## ESPAÑA

Ministerio de Industria, Turismo y Comercio  
 Secretaría General de Comercio Exterior  
 Subdirección General de Comercio Exterior de Productos  
 Industriales  
 Paseo de la Castellana, 162  
 E-28046 Madrid  
 Fax (34) 913 49 38 31

## FRANCE

Ministère de l'économie, des finances et de l'industrie  
 Direction générale des entreprises  
 Sous-direction des biens de consommation  
 Bureau textile-importations  
 Le Bervil, 12, rue Villiot  
 F-75572 Paris Cedex 12  
 Fax (33-1) 53 44 91 81

## DEUTSCHLAND

Bundesamt für Wirtschaft und Ausfuhrkontrolle  
(BAFA)  
Frankfurter Straße 29–35  
D-65760 Eschborn 1  
Fax: (+ 49) 6196 942 26

## ITALIA

Ministero delle Attività produttive  
Direzione generale per la Politica commerciale e per la  
gestione del regime degli scambi  
Viale America, 341  
I-00144 Roma  
Fax (39) 06 59 93 22 35/06 59 93 26 36

## ΚΥΠΡΟΣ

Υπουργείο Εμπορίου, Βιομηχανίας και Τουρισμού  
Υπηρεσία Εμπορίου  
Μονάδα Έκδοσης Αδειών Εισαγωγής/Εξαγωγής  
Οδός Ανδρέα Αραούζου Αρ. 6  
CY-1421 Λευκωσία  
Φαξ (357-22) 37 51 20

## LATVIJA

Latvijas Republikas Ekonomikas ministrija  
Brīvības iela 55  
LV-1519 Rīga  
Fakss: + 371 728 08 82

## LIETUVA

Lietuvos Respublikos ūkio ministerija  
Prekybos departamentas  
Gedimino pr. 38/2  
LT-01104 Vilnius  
Faksas + 370 5 26 23 974

## LUXEMBOURG

Ministère des affaires étrangères  
Office des licences  
BP 113  
L-2011 Luxembourg  
Fax (352) 46 61 38

## MAGYARORSZÁG

Magyar Kereskedelmi Engedélyezési Hivatal  
Margit krt. 85.  
H-1024 Budapest  
Fax: + 36-1-336 73 02

## MALTA

Diviżjoni għall Kummerċ  
Servizzi Kummerċjali  
Lascaris  
MT-Valletta CMR02  
Fax: + 356 25 69 02 99

## NEDERLAND

Belastingdienst/Douane centrale dienst voor in- en  
uitvoer  
Postbus 30003, Engelse Kamp 2  
9700 RD Groningen  
Nederland  
Fax (31-50) 523 23 41

## IRELAND

Department of Enterprise, Trade and Employment  
Import/Export Licensing, Block C  
Earlsfort Centre  
Hatch Street  
Dublin 2  
Ireland  
Fax (353-1) 631 25 62

## ÖSTERREICH

Bundesministerium für Wirtschaft und Arbeit  
Außenwirtschaftsadministration  
Abteilung C2/2  
Stubenring 1  
A-1011 Wien  
Fax: (+ 43) 1 7 11 00/83 86

## POLSKA

Ministerstwo Gospodarki, Pracy i Polityki  
Społecznej  
Plac Trzech Krzyży 3/5  
PL-00-507 Warszawa  
Faks: + 48 22 693 40 21/693 40 22

## PORTUGAL

Ministério das Finanças  
Direcção-Geral das alfândegas e dos impostos especiais  
sobre o consumo  
Rua Terreiro do Trigo, edifício da Alfândega de Lisboa  
P-1140-060 Lisboa  
Fax: (351) 218 814 261

## SLOVENIJA

Ministrstvo za gospodarstvo  
Področje ekonomskih odnosov s tujino  
Kotnikova 5  
SI-1000 Ljubljana  
Faks (386-1) 478 36 11

## SLOVENSKÁ REPUBLIKA

Ministerstvo hospodárstva SR  
Odbor licencií  
Mierová 19  
SK-827 15 Bratislava 212  
Fax: (421-2) 43 42 39 19

## SUOMI

Tullihallitus  
PL 512  
FIN-00101 Helsinki  
Faksi (358-20) 492 28 52

## SVERIGE

Kommerskollegium  
Box 6803  
S-113 86 Stockholm  
Fax (46-8) 30 67 59

## UNITED KINGDOM

Department of Trade and Industry  
Import Licensing Branch  
Queensway House — West Precinct  
Billingham  
TS23 2NF  
United Kingdom  
Fax (44-1642) 36 42 69

## PRÍLOHA V

## MNOŽSTVOVÉ LIMITY

(v tonách)

Výrobky	Rok 2005	Rok 2006
<b>SA. Ploché valcované výrobky</b>		
SA1. Zvitky	908 268	930 975
SA2. Ťažký plech	190 593	195 358
SA3. Iné ploché valcované výrobky	389 741	399 485
SA4. Legované výrobky	97 080	99 507
SA5. Kwartoplechy z legovanej ocele	21 509	22 047
SA6. Za studena valcované a potiahnuté legované tabule	100 095	102 597
<b>SB. Dlhé výrobky</b>		
SB1. Nosníky/trámy	44 948	46 072
SB2. Valcovaný drôt	172 676	176 993
SB3. Iné dlhé výrobky	292 376	299 685

Poznámka: SA a SB sú kategórie výrobkov.

SA 1 až SA 6 a SB 1 až SB 3 sú skupiny výrobkov.

## NARIADENIE RADY (ES) č. 1900/2005

z 21. novembra 2005,

ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 382/2001 o vykonávaní projektov na podporu spolupráce a obchodných vzťahov medzi Európskou úniou a priemyselnými krajinami Severnej Ameriky, Ďalekého východu a Južnej Ázie

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, a najmä na jej články 133 a 181a,

so zreteľom na návrh Komisie,

so zreteľom na stanovisko Európskeho parlamentu <sup>(1)</sup>,

keďže:

(1) Nariadenie (ES) č. 382/2001 <sup>(2)</sup>, poskytuje právny rámec na zlepšenie spolupráce a obchodných vzťahov s priemyselnými krajinami Severnej Ameriky, Ďalekého východu a Južnej Ázie do 31. decembra 2005.

(2) Ešte je potrebné určiť niektoré budúce aspekty právneho rámca pre intervenciu Spoločenstva v oblasti vonkajších vzťahov vrátane podpory spolupráce a hospodárskych vzťahov s priemyselnými krajinami počas ďalšieho obdobia finančných výhľadov (2007–2013). Takýto nový právny rámec sa môže uplatňovať najskôr od 1. januára 2007.

(3) Keďže je dôležité zabezpečiť pokračovanie činností, ktoré sa týkajú spolupráce s priemyselnými krajinami, je potrebné vyhnúť sa novej absencii právneho rámca pre tieto činnosti medzi súčasným dátumom uplynutia účinnosti nariadenia (ES) č. 382/2001 a dátumom, od ktorého sa môže uplatňovať nový právny rámec. Predĺženie účinnosti nariadenia (ES) č. 382/2001 na vhodné obdobie umožní preklenúť potenciálnu medzeru v právnom rámci upravujúcom spoluprácu s priemyselnými krajinami.

(4) Predĺženie účinnosti nariadenia (ES) č. 382/2001 je tým viac opodstatnené, keďže hodnotenie projektov a programov financovaných podľa tohto nariadenia vykonané v roku 2004, stanovilo ich efektívnosť a žiadalo ich pokračovanie s tým, aby sa venovala pozornosť koordinácii podporných činností v rámci dotknutých partnerských krajín a medzi nimi.

(5) Druhý pododsek článku 114 ods. 1 nariadenia Rady (ES, Euratom) č. 1605/2002 z 25. júna 2002 o rozpočtových pravidlách, ktoré sa vzťahujú na všeobecný rozpočet Európskych spoločenstiev <sup>(3)</sup>, ustanovuje možnosť poskytnutia grantov fyzickým osobám formou výnimky, ak je ustanovená základným aktom. Takéto situácie vznikajú pravidelne v súvislosti s vykonávaním programov školenia výkonných pracovníkov v Japonsku a v Kórei a príležitostne sa môžu vyskytnúť v prípade iných činností zameraných na spoluprácu s priemyselnými krajinami najmä v rámci spolupráce vo vzdelávaní alebo pri výmene pracovníkov.

(6) Nariadenie (ES) č. 382/2001 by sa preto malo zodpovedajúcim spôsobom zmeniť a doplniť,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

## Článok 1

Nariadenie (ES) č. 382/2001 sa týmto mení a dopĺňa takto:

1. V článku 5 sa dopĺňa tento odsek:

„Ak je to vhodné, najmä v prípadoch projektov vzdelávania a odbornej prípravy alebo iných podobných projektov, z ktorých môžu mať výhody jednotlivci, môže mať podpora Spoločenstva formu grantov pre fyzické osoby. Tieto granty môžu mať formu štipendií.“

2. V článku 7 sa dopĺňa tento odsek:

„Preto na dosiahnutie tohto cieľa môže mať podpora Spoločenstva formu grantov pre fyzické osoby. Tieto granty môžu mať formu štipendií.“

3. V článku 13 sa druhý odsek nahrádza takto:

„Účinnosť uplynie 31. decembra 2007.“

<sup>(1)</sup> Stanoviško z 23.6.2005 (zatiaľ neuverejnené v úradnom vestníku).

<sup>(2)</sup> Ú. v. ES L 57, 27.2.2001, s. 10.

<sup>(3)</sup> Ú. v. ES L 248, 16.9.2002, s. 1.



*Článok 2*

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dvadsiatym dňom po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 21. novembra 2005

*Za Radu*  
*predseda*  
J. STRAW

---

**NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 1901/2005****z 21. novembra 2005,****ktorým sa určujú paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien určitých druhov ovocia a zeleniny**

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Komisie (ES) č. 3223/94 z 21. decembra 1994 o uplatňovaní režimu dovozu ovocia a zeleniny <sup>(1)</sup>, najmä na jeho článok 4 ods. 1,

keďže:

- (1) Nariadenie (ES) č. 3223/94 predpokladá, pri uplatňovaní výsledkov multilaterálnych obchodných rokovaní Uruguajského kola, kritériá, ktorými Komisia určí paušálne dovozné hodnoty pre tretie krajiny, pre produkty a na obdobia, ktoré sú spresnené v jeho prílohe.

- (2) Pri uplatnení vyššie uvedených kritérií musia byť paušálne dovozné hodnoty stanovené na úrovniach určených v prílohe k tomuto nariadeniu,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

**Článok 1**

Paušálne dovozné hodnoty uvedené v článku 4 nariadenia (ES) č. 3223/94 sú stanovené podľa údajov uvedených v tabuľke prílohy.

**Článok 2**

Toto nariadenie nadobúda účinnosť 22. novembra 2005.

Toto nariadenie je záväzné vo svojej celistvosti a je priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 21. novembra 2005

Za Komisiu

J. M. SILVA RODRÍGUEZ  
generálny riaditeľ pre poľnohospodárstvo  
a rozvoj vidieka

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 337, 24.12.1994, s. 66. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 386/2005 (Ú. v. EÚ L 62, 9.3.2005, s. 3).

## PRÍLOHA

k nariadeniu Komisie z 21. novembra 2005, ktorým sa určujú paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien určitých druhov ovocia a zeleniny

(EUR/100 kg)

Kód KN	Kód tretích krajín <sup>(1)</sup>	Paušálna dovozná hodnota
0702 00 00	052	56,5
	204	39,5
	999	48,0
0707 00 05	052	122,8
	204	41,3
	999	82,1
0709 90 70	052	108,7
	204	77,1
	999	92,9
0805 20 10	204	64,0
	388	85,5
	999	74,8
0805 20 30, 0805 20 50, 0805 20 70, 0805 20 90	052	51,3
	624	92,5
	999	71,9
0805 50 10	052	80,6
	388	74,2
	999	77,4
0808 10 80	388	73,7
	400	106,6
	404	101,3
	512	132,0
	720	43,1
	800	141,8
	999	99,8
0808 20 50	052	95,1
	720	56,6
	999	75,9

<sup>(1)</sup> Nomenklatúra krajín podľa nariadenia Komisie (ES) č. 750/2005 (Ú. v. EÚ L 126, 19.5.2005, s. 12). Kód „999“ označuje „iné miesto pôvodu“.

**NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 1902/2005****z 21. novembra 2005,****ktorým sa ustanovuje zákaz výlovu čerta morského v zónach VII Medzinárodnej rady pre výskum morí (ICES) plavidlami plaviacimi sa pod vlajkou Španielska**

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 2371/2002 z 20. decembra 2002 o ochrane a trvalo udržateľnom využívaní zdrojov rybného hospodárstva v rámci spoločnej politiky v oblasti rybolovu<sup>(1)</sup>, a najmä na jeho článok 26 ods. 4,so zreteľom na nariadenie Rady (EHS) č. 2847/93 z 12. októbra 1993, ktorým sa ustanovuje kontrolný systém uplatniteľný na spoločnú politiku rybného hospodárstva<sup>(2)</sup>, najmä na jeho článok 21 ods. 3,

keďže:

- (1) V nariadení Rady (ES) č. 27/2005 z 22. decembra 2004, ktorým sa na rok 2005 stanovujú príležitosti na rybolov a príslušné podmienky pre určité násadové ryby a skupiny násadových rýb, uplatniteľné vo vodách Spoločenstva a pre plavidlá Spoločenstva vo vodách, v ktorých sa vyžaduje obmedzovanie úlovkov<sup>(3)</sup>, sa stanovujú kvóty na rok 2005.
- (2) Podľa informácií, ktoré dostala Komisia, bola v dôsledku výlovu zásob uvedených v prílohe k tomuto nariadeniu plavidlami plaviacimi sa pod vlajkou členského štátu alebo plavidlami zaregistrovanými v členskom štáte uvedenom v tejto prílohe vyčerpaná kvóta pridelená na rok 2005.

- (3) Je preto nevyhnutné zakázať výlov týchto zásob, ako aj ich držanie na palube, prekládku a vykládku,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

**Článok 1****Vyčerpanie kvóty**

Kvóta na rybolov pridelená členskému štátu uvedenému v prílohe k tomuto nariadeniu pre zásoby uvedené v tejto prílohe na rok 2005 sa považuje za vyčerpanú od dátumu uvedeného v tejto prílohe.

**Článok 2****Zákazy**

Výlov zásob uvedených v prílohe k tomuto nariadeniu plavidlami plaviacimi sa pod vlajkou členského štátu alebo plavidlami zaregistrovanými v členskom štáte uvedenom v danej prílohe sa zakazuje od dátumu uvedeného v danej prílohe. Zakazuje sa ponechať na palube, prekladať alebo vykladať takéto zásoby vylovené týmito plavidlami po uvedenom dátume.

**Článok 3****Nadobudnutie účinnosti**

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 21. novembra 2005

Za Komisiu

Jörgen HOLMQUIST

generálny riaditeľ pre rybné hospodárstvo  
a morské záležitosti

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 358, 31.12.2002, s. 59.

<sup>(2)</sup> Ú. v. ES L 261, 20.10.1993, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 768/2005 (Ú. v. EÚ L 128, 21.5.2005, s. 1).

<sup>(3)</sup> Ú. v. EÚ L 12, 14.1.2005, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 1300/2005 (Ú. v. EÚ L 207, 10.8.2005, s. 1).

## PRÍLOHA

Členský štát	Španielsko
Zásoby	ANF/07
Druh	Čert morský ( <i>Lophiidae</i> )
Zóna	VII
Dátum	5. novembra 2005

**NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 1903/2005****z 21. novembra 2005,****ktorým sa ustanovuje zákaz výlovu makrely v zónach ICES IIa (vody nepatriace ES), Vb (vody ES), VI, VII, VIIIa, b, d, e, XII, XIV plavidlami plaviacimi sa pod vlajkou Francúzska**

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 2371/2002 z 20. decembra 2002 o ochrane a trvalo udržateľnom využívaní zdrojov rybného hospodárstva v rámci spoločnej politiky v oblasti rybolovu<sup>(1)</sup>, najmä na jeho článok 26 ods. 4,so zreteľom na nariadenie Rady (EHS) č. 2847/93 z 12. októbra 1993, ktorým sa zriaďuje kontrolný systém spoločnej politiky rybného hospodárstva<sup>(2)</sup>, najmä na jeho článok 21 ods. 3,

keďže:

- (1) V nariadení Rady (ES) č. 27/2005 z 22. decembra 2004, ktorým sa na rok 2005 stanovujú možnosti rybolovu a príslušné podmienky pre určité násadové ryby a skupiny násadových rýb, uplatniteľné vo vodách Spoločenstva a pre plavidlá Spoločenstva vo vodách, v ktorých sa vyžaduje obmedzovanie úlovkov<sup>(3)</sup>, sa stanovujú kvóty na rok 2005.
- (2) Podľa informácií, ktoré dostala Komisia, sa výlovmi zásob uvedených v prílohe k tomuto nariadeniu plavidlami plaviacimi sa pod vlajkou členského štátu alebo plavidlami zaregistrovanými v členskom štáte uvedenom v prílohe, vyčerpala kvóta stanovená na rok 2005.
- (3) Je preto nevyhnutné zakázať výlov týchto zásob, ako aj ich držanie na palube, prekládku a vykládku,

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 21. novembra 2005

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

**Článok 1****Vyčerpanie kvóty**

Kvóta na rybolov pridelená členskému štátu uvedenému v prílohe k tomuto nariadeniu pre zásoby uvedené v tejto prílohe na rok 2005 sa považuje za vyčerpanú od dátumu uvedeného v tejto prílohe.

**Článok 2****Zákazy**

Výlov zásob uvedených v prílohe k tomuto nariadeniu plavidlami plaviacimi sa pod vlajkou členského štátu alebo plavidlami zaregistrovanými v členskom štáte uvedenom v prílohe, sa zakazuje dátumom uvedeným v danej prílohe. Zakazuje sa ponechať na palube, prekladať alebo vykladať takéto zásoby vylovené týmito plavidlami po uvedenom dátume.

**Článok 3****Nadobudnutie účinnosti**

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom po jeho uverejnení v Úradnom vestníku Európskej únie.

Za Komisiu

Jörgen HOLMQUIST

generálny riaditeľ pre rybné hospodárstvo  
a morské záležitosti

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 358, 31.12.2002, s. 59.

<sup>(2)</sup> Ú. v. ES L 261, 20.10.1993, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 768/2005 (Ú. v. EÚ L 128, 21.5.2005, s. 1).

<sup>(3)</sup> Ú. v. EÚ L 12, 14.1.2005, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 1300/2005 (Ú. v. EÚ L 207, 10.8.2005, s. 1).

## PRÍLOHA

Členský štát	Francúzsko
Zásoby	MAC/2CX14-
Druh	Makrela ( <i>Scomber scombrus</i> )
Zóna	IIa (vody nepatriace ES), Vb (vody ES), VI, VII, VIIIa, b, d, e, XII, XIV
Dátum	8. novembra 2005

## NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 1904/2005

z 21. novembra 2005,

ktorým sa určujú výrobné ceny Spoločenstva a dovozné ceny Spoločenstva pre klince a ruže v rámci uplatňovania dovozného režimu niektorých kvetinárskych produktov pochádzajúcich z Jordánska

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, so zreteľom na nariadenie Rady (EHS) č. 4088/87 z 21. decembra 1987, ktorým sa určujú podmienky uplatňovania preferenčného dovozného cla na niektoré kvetinárske produkty pochádzajúce z Cypru, Izraela, Jordánska a Maroka, ako aj z Predjordánska a z pásma Gazy<sup>(1)</sup>, a najmä na článok 5 ods. 2 písm. a),

keďže:

- (1) Článok 2 ods. 2 a článok 3 nariadenia (EHS) č. 4088/87 stanovujú, že dovozné ceny Spoločenstva a výrobné ceny Spoločenstva sa určujú každé dva týždne pre jednokveté klince (štandard) a viackveté klince (spray), veľkokveté ruže a malokveté ruže a sú uplatniteľné počas dvoch týždňov. Podľa článku 1 nariadenia Komisie (EHS) č. 700/88 zo dňa 17. marca 1988 o niektorých spôsoboch aplikácie režimu uplatniteľného pri dovoze niektorých kvetinárskych produktov na územie Spoločenstva, pochádzajúcich z Cypru, Izraela, Jordánska a Maroka, ako aj z Predjordánska a pásma Gazy<sup>(2)</sup>, tieto ceny sú stanovené na obdobie dvoch týždňov na základe vyvážených údajov poskytnutých členskými štátmi.
- (2) Uvedené ceny je dôležité stanoviť bez odkladu, aby bolo možné určiť clo, ktoré sa má uplatniť.
- (3) V dôsledku pristúpenia Cypru k Európskej únii 1. mája 2004 nie je potrebné stanoviť dovozné ceny pre túto krajinu.
- (4) S prihliadnutím na zmluvy prijaté rozhodnutím Rady 2003/917/ES z 22. decembra 2003 o uzavretí Dohody vo forme výmeny listov medzi Európskym spoločenstvom a štátom Izrael, pokiaľ ide o recipročné liberalizačné

opatrenia a nahradenie protokolov 1 a 2 k Dohode o pridružení ES–Izrael<sup>(3)</sup>, rozhodnutím Rady 2003/914/ES z 22. decembra 2003 o uzavretí Dohody vo forme výmeny listov medzi Európskym spoločenstvom a Marockým kráľovstvom o recipročných liberalizačných opatreniach a nahradení protokolov 1 a 3 k Dohode o pridružení ES–Maroko<sup>(4)</sup> rozhodnutím Rady 2005/4/ES z 22. decembra 2004 o uzavretí Dohody vo forme výmeny listov medzi Európskym spoločenstvom a Organizáciou pre oslobodenie Palestíny (OOP), konajúcou v prospech Palestínskej samosprávy pre západný breh Jordánu a pásmo Gazy, týkajúcej sa recipročných liberalizačných opatrení a nahradenia protokolov 1 a 2 k dočasnej dohode o pridružení medzi Európskym spoločenstvom a Palestínskou samosprávou<sup>(5)</sup>, nie je potrebné naďalej stanovovať dovozné ceny pre Izrael, Maroko, ako aj Zajordánsko a pásmo Gazy.

- (5) V období medzi rokovaniami Riadiaceho výboru pre živé rastliny a pestovanie kvetov musí Komisia prijať tieto opatrenia,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

## Článok 1

Výrobné ceny Spoločenstva a dovozné ceny Spoločenstva pre jednokveté klince (štandard), mnohokveté klince (spray), veľkokveté ruže a malokveté ruže v zmysle článku 1 nariadenia (EHS) č. 4088/87, sú stanovené v prílohe k tomuto nariadeniu pre obdobie od 23. novembra do 6. decembra 2005.

## Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom jeho uverejnenia v Úradnom vestníku Európskej únie.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 21. novembra 2005

Za Komisiu

J. M. SILVA RODRÍGUEZ

generálny riaditeľ pre poľnohospodárstvo  
a rozvoj vidieka

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 382, 31.12.1987, s. 22. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 1300/97 (Ú. v. ES L 177, 5.7.1997, s. 1).

<sup>(2)</sup> Ú. v. ES L 72, 18.3.1988, s. 16. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 2062/97 (Ú. v. ES L 289, 22.10.1997, s. 1).

<sup>(3)</sup> Ú. v. EÚ L 346, 31.12.2003, s. 65.

<sup>(4)</sup> Ú. v. EÚ L 345, 31.12.2003, s. 117.

<sup>(5)</sup> Ú. v. EÚ L 2, 5.1.2005, s. 4.



## PRÍLOHA

(EUR/100 kusov)

Obdobie: od 23. novembra do 6. decembra 2005				
Výrobné ceny Spoločenstva	Jednokveté klince (štandard)	Viackveté klince (spray)	Velkokveté ruže	Malokveté ruže
	14,99	13,26	34,84	14,97
Dovozné ceny Spoločenstva	Jednokveté klince (štandard)	Viackveté klince (spray)	Velkokveté ruže	Malokveté ruže
Jordánsko	—	—	—	—

## SMERNICA KOMISIE 2005/80/ES

z 21. novembra 2005,

ktorou sa mení a dopĺňa smernica Rady 76/768/EHS týkajúca sa kozmetických výrobkov s cieľom prispôsobiť jej prílohy II a III technickému pokroku

(Text s významom pre EHP)

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na smernicu Rady 76/768/EHS z 27. júla 1976 o aproximácii právnych predpisov členských štátov týkajúcich sa kozmetických výrobkov <sup>(1)</sup>, a najmä na jej článok 4 písm. b) a článok 8 ods. 2,

po porade s Vedeckým výborom pre spotrebiteľské výrobky,

keďže:

(1) Smernica 76/768/EHS, zmenená a doplnená smernicou Európskeho parlamentu a Rady 2003/15/ES <sup>(2)</sup>, zakazuje v kozmetických výrobkoch používať látky klasifikované ako karcinogénne, mutagénne alebo toxické pre rozmnožovanie (KMT) kategórií 1, 2 a 3 podľa prílohy I k smernici Rady 67/548/EHS z 27. júna 1967 o aproximácii zákonov, iných právnych predpisov a správnych opatrení týkajúcich sa klasifikácie, balenia a označovania nebezpečných látok <sup>(3)</sup>, ale povoľuje používať látky klasifikované v kategórii 3 podľa smernice 67/548/EHS na základe posúdenia a schválenia Vedeckého výboru pre kozmetické výrobky a nepotravinárske výrobky určené pre spotrebiteľov VVKVNPV, ktorý bol rozhodnutím Komisie 2004/210/ES <sup>(4)</sup> nahradený Vedeckým výborom pre spotrebiteľské výrobky (VVS).

(2) Smernica 67/548/EHS bola zmenená a doplnená smernicou 2004/73/ES, a preto je potrebné prijať opatrenia s cieľom uviesť smernicu 76/768/EHS do súladu s ustanoveniami smernice 67/548/EHS.

(3) Pretože niektoré látky klasifikované ako KMT látky kategórií 1 a 2 podľa prílohy I k smernici 67/548/EHS ešte nie sú uvedené v prílohe II k smernici 76/768/EHS, je potrebné ich začleniť do tejto prílohy. Látky klasifikované ako KMT látky kategórie 3 podľa prílohy I k smernici

67/548/EHS by sa mali tiež začleniť do prílohy II k smernici 76/768/EHS, s výnimkou látok, ktoré VVSV posúdil a zistil, že sú prípustné na použitie v kozmetických výrobkoch.

(4) Látky klasifikované ako KMT látky kategórie 1 a 2, uvedené v prílohe III časti 1 k smernici 76/768/EHS, treba vypustiť, pretože tieto látky sa teraz uvádzajú v prílohe II k smernici 76/768/EHS, a preto nesmú byť súčasťou zloženia kozmetických výrobkov.

(5) Smernica Komisie 2004/93/ES <sup>(5)</sup> ustanovila vloženie určitých látok do prílohy II k nariadeniu 76/768/EHS, ktoré už boli v prílohe uvedené. Príloha by sa preto mala v záujme zrozumiteľnosti zmeniť.

(6) Smernica 76/768/EHS by sa preto mala zodpovedajúcim spôsobom zmeniť.

(7) Opatrenia stanovené v tejto smernici sú v súlade so stanoviskom Stáleho výboru pre kozmetické výrobky,

PRIJALA TÚTO SMERNICU:

## Článok 1

Prílohy II a III k smernici 76/768/EHS sa menia a dopĺňajú v súlade s textom uvedeným v prílohe k tejto smernici.

## Článok 2

Členské štáty prijímú všetky potrebné opatrenia, ktorými sa zabezpečí, že od 22. augusta 2006 výrobcovia Spoločenstva ani dovozcovia prítomní v Spoločenstve neumiestnia na trh kozmetické výrobky, ktoré nie sú v súlade s touto smernicou.

Členské štáty prijímú všetky potrebné opatrenia, aby zabezpečili, že uvedené výrobky sa nebudú predávať ani poskytovať konečnému spotrebiteľovi po 22. novembri 2006.

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 262, 27.9.1976, s. 169. Smernica naposledy zmenená a doplnená smernicou Komisie 2005/52/ES (Ú. v. EÚ L 234, 10.9.2005, s. 9).

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ L 66, 11.3.2003, s. 26.

<sup>(3)</sup> Ú. v. ES 196, 16.8.1967, s. 1. Smernica naposledy zmenená a doplnená smernicou Komisie 2004/73/ES (Ú. v. EÚ L 152, 30.4.2004, s. 1).

<sup>(4)</sup> Ú. v. EÚ L 66, 4.3.2004, s. 45.

<sup>(5)</sup> Ú. v. EÚ L 300, 25.9.2004, s. 13.

## Článok 3

1. Členské štáty uvedú do účinnosti zákony, iné právne predpisy a správne opatrenia potrebné na dosiahnutie súladu s touto smernicou najneskôr do 22. mája 2006. Členské štáty bezodkladne oznámia Komisii znenie týchto ustanovení a korelačnú tabuľku medzi takýmito predpismi a touto smernicou.

Členské štáty uvedú priamo v prijatých ustanoveniach alebo pri ich úradnom uverejnení odkaz na túto smernicu. Podrobnosti o odkaze upraví členské štáty.

2. Členské štáty oznámia Komisii znenie hlavných ustanovení vnútroštátnych právnych predpisov, ktoré prijímú v oblasti pôsobnosti tejto smernice.

## Článok 4

Táto smernica nadobúda účinnosť tretím dňom po jej uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

## Článok 5

Táto smernica je určená členským štátom.

V Bruseli 21. novembra 2005

*Za Komisiu*  
Günter VERHEUGEN  
*podpredseda*

## PRÍLOHA

Prílohy II a III k smernici 76/768/EHS sa menia a dopĺňajú takto:

1. Príloha II sa mení a dopĺňa takto:

- a) odkazové čísla 615 a 616 sa vypúšťajú;
- b) odkazové číslo 687 sa nahrádza takto:  
 „687. dinitrotoluén, technicky čistý (č. CAS 121-14-2)“;
- c) odkazové čísla 1137 až 1211 sa vkladajú takto:

Odkazové číslo	Chemický názov	č. CAS č. ES
„1137	izobutylnitrit	542-56-3
1138	izoprén (stabilizovaný) (2-metyl-1,3-butadién)	78-79-5
1139	1-brómpropán n-propylbromid	106-94-5
1140	chloroprén (stabilizovaný) 2-chlórbuta-1,3-dién	126-99-8
1141	1,2,3-trichlórpropán	96-18-4
1142	etylénglykoldimetyléter (EGDME)	110-71-4
1143	dinokap (ISO)	39300-45-3
1144	diaminotoluén, technický výrobok – zmes [4-metyl-m-fenyléndiamínu] <sup>(1)</sup> [2-metyl-m-fenyléndiamín] <sup>(2)</sup> metyl-fenyléndiamínu	25376-45-8
1145	1-chlór-4-(trichlórmetyl)benzén	5216-25-1
1146	difenyléter, oktabrómderivát	32536-52-0
1147	1,2-bis(2-metoxietoxy)etán trietylénglykoldimetyléter (TEGDME)	112-49-2
1148	tetrahydrotiopyrán-3-karboxaldehyd	61571-06-0
1149	bis[4-(dimetylamino)fenyl]ketón (Michlerov ketón)	90-94-8
1150	oxiránmetanol, 4-metyl-benzénsulfonát, (S)-	70987-78-9
1151	kyselina 1,2-benzéndikarboxylová, dipentylester, rozvetvený a lineárny [1]; n-pentyl-izopentylftalát [2]; di-n-pentyl-ftalát [3]; diizopentyl-ftalát [4]	84777-06-0 [1] – [2] 131-18-0 [3] 605-50-5 [4]
1152	benzyl-butyl-ftalát (BBP)	85-68-7
1153	kyselina 1,2-benzéndikarboxylová di-C <sub>7-11</sub> , rozvetvené a lineárne alkylestery	68515-42-4

Odkazové číslo	Chemický názov	č. CAS č. ES
1154	zmes 4-(3-etoxykarbonyl-4-(5-(3-etoxykarbonyl-5-hydroxy-1-(4-sulfonát-fenyl)pyrazol-4-yl)penta-2,4-dienylidén)-4,5-dihydro-5-oxopyrazol-1-yl)benzénsulfonátu disodného a 4-(3-etoxykarbonyl-4-(5-(3-etoxykarbonyl-5-oxido-1-(4-sulfonát-fenyl)pyrazol-4-yl)penta-2,4-dienylidén)-4,5-dihydro-5-oxopyrazol-1-yl)benzénsulfonátu trisodného	č. ES 402-660-9
1155	(metylénbis(4,1-fenyléndiazetyl(1-(3-(dimetylamino)propyl)-1,2-dihydro-6-hydroxy-4-metyl-2-oxopyridín-5,3-diyll))-1,1'-dipyridíniumdichlorid dihydrochlorid	č. ES 401-500-5
1156	2-[2-hydroxy-3-(2-chlórfenyl)karbamoyl-1-naftylidiazetyl]-7-[2-hydroxy-3-(3-fenyl(metyl))-karbamoyl-1-naftylidiazetyl]fluorén-9-ón	č. ES 420-580-2
1157	azafenidín	68049-83-2
1158	2,4,5-trimetylanilín [1]; 2,4,5-trimetylanilín-hydrochlorid [2]	137-17-7 [1] 21436-97-5 [2]
1159	4,4'-sulfándiylbisanilín a jeho soli	139-65-1
1160	4,4'-oxydianilín ((4-aminofenyl)éter) a jeho soli	101-80-4
1161	N,N,N',N'-tetrametyl-4,4'-metyléndianilín	101-61-1
1162	2-metoxo-5-metylanilín (p-krezidín)	120-71-8
1163	3-etyl-2-metyl-2-(3-metylbutyl)-1,3-oxazolidín	143860-04-2
1164	zmes 1,3,5-tris(3-aminometylfenyl)-1,3,5-(1H,3H,5H)-triazín-2,4,6-triónu a zmes oligomérov z: 3,5-bis(3-aminometylfenyl)-1-poly[3,5-bis(3-aminometylfenyl)-2,4,6-trioxo-1,3,5-(1H,3H,5H)-triazín-1-yl]-1,3,5-(1H,3H,5H)-triazín-2,4,6-triónu	č. ES 421-550-1
1165	2-nitrotoluén	88-72-2
1166	tributyl-fosfát	126-73-8
1167	naftalén	91-20-3
1168	nonylfenol [1]; 4-nonylfenol, nonyl rozvetvený [2]	25154-52-3 [1] 84852-15-3 [2]
1169	1,1,2-trichlóretán	79-00-5
1170	pentachlóretán	76-01-7
1171	vinylidén-chlorid (1,1-dichlóretén)	75-35-4
1172	alyl-chlorid (3-chlóropropén)	107-05-1
1173	1,4-dichlórbenzén (p-dichlórbenzén)	106-46-7
1174	bis(2-chlóretyl)éter	111-44-4
1175	fenol	108-95-2
1176	bisfenol A (4,4'-izopropylidéndifenol)	80-05-7
1177	trioxymetylén (1,3,5-trioxán)	110-88-3
1178	propargit (ISO)	2312-35-8

Odkazové číslo	Chemický názov	č. CAS č. ES
1179	1-chlór-4-nitrobenzén	100-00-5
1180	molínát (ISO)	2212-67-1
1181	fenpropimorf	67564-91-4
1182	epoxikonazol	133855-98-8
1183	metylizokyanát	624-83-9
1184	etyl-2-hydroxybenzoát (N,N-dimetylanilínium tetrakis(pentafluórfenyl)borát)	118612-00-3
1185	O,O'-(etenylmetylsilylén) di[(4-metylpentán-2-ón) oxím]	č. ES 421-870-1
1186	zmes 4-(7-hydroxy-2,4,4-trimetyl-2-chromanyl)resorcinol-4-yl-tris(6-diazo-5,6-dihydro-5-oxonaftalén-1-sulfonátu) a 4-(7-hydroxy-2,4,4-trimetyl-2-chromanyl)resorcinolbis(6-diazo-5,6-dihydro-5-oxonaftalén-1-sulfonátu) v pomere 2:1	140698-96-0
1187	zmes reakčného produktu 4,4'-metylénbis[2-(4-hydroxybenzyl)-3,6-dimetyl-fenolu] a 6-diazo-5,6-dihydro-5-oxo-naftalénsulfonátu (1:2) a reakčného produktu 4,4'-metylénbis[2-(4-hydroxybenzyl)-3,6-dimetyl-fenolu] a 6-diazo-5,6-dihydro-5-oxo-naftalénsulfonátu (v pomere 1:3)	č. ES 417-980-4
1188	[(4-[alfa-[4-(dimetylamino)fenyl]benzylidén]cyklohexa-2,5-dién-1-ylidén]dimetylamónium-chlorid) hydrochlorid malachitovej zelenej [1]; oxalát malachitovej zelenej [2]	569-64-2 [1] 18015-76-4 [2]
1189	1-(4-chlórfenyl)-4,4-dimetyl-3-(1,2,4-triazol-1-ylmetyl)pentán-3-ol	107534-96-3
1190	5-(3-butyryl-2,4,6-trimetylfenyl)-2-[1-(etoxyimino)propyl]-3-hydroxycyklohex-2-én-1-ón	138164-12-2
1191	trans-4-fenyl-L-prolín	96314-26-0
1192	(2,6-dibróm-4-kyanofenyl)-heptanoát (ISO)	56634-95-8
1193	zmes kyseliny 5-[(4-[(7-amino-1-hydroxy-3-sulfo-2-naftyl) diazenyl]-2,5-dietoxyfenyl)diazenyl]-2-[(3-fosfonofenyl)diazenyl]benzoovej a kyseliny 5-[(4-[(7-amino-1-hydroxy-3-sulfo-2-naftyl)diazenyl]-2,5-dietoxyfenyl)diazenyl]-3-[(3-fosfonofenyl) diazenyl]benzoovej	163879-69-4
1194	2-{4-(2-amóniopropylamino)-6-[4-hydroxy-3-(5-metyl-2-metoxi-4-sulfamoylfenyldiazenyl)-2-sulfonátonaft-7-ylamino]-1,3,5-triazín-2-ylamino}-2-aminopropyl formiát	č. ES 424-260-3
1195	2-metyl-5-nitroanilín [1]; 5-nitro-2-metylanilínium-chlorid [2]	99-55-8 [1] 51085-52-0 [2]
1196	1-(1-naftylmetyl)chinolínium-chlorid	65322-65-8
1197	(R)-5-bróm-3-(1-metyl-2-pyrolidinyl metyl)-1H-indol	143322-57-0
1198	pymetrozín (ISO)	123312-89-0
1199	oxadiargyl (ISO) (3-[2,4-dichlór-5-(prop-2-inyloxy)fenyl]-5-(1,1-dimetyletyl)-1,3,4-oxadiazol-2(3H)-ón)	39807-15-3
1200	chlórtolurón 3-(3-chlór-p-tolyl)-1,1-dimetylmočovina	15545-48-9
1201	N-[2-(3-acetyl-5-nitrotiofén-2-yl)diazenyl]-5-dietylaminofenyl] acetamid	č. ES 416-860-9

Odkazové číslo	Chemický názov	č. CAS č. ES
1202	1,3-bis(vinylsulfonylacetamid)-propán	93629-90-4
1203	4-etoxyanilín [4]	156-43-4
1204	benzén-1,3-diamín a jeho soli	108-45-2
1205	destilačné zvyšky (po destilácii uhoľného dechtu), kreozotový olej, ak obsahujú > 0,005 % hm. benzo[a]pyrénu	92061-93-3
1206	kreozotový olej, acenafténová frakcia, prací olej, ak obsahujú > 0,005 % hm. benzo[a]pyrénu	90640-84-9
1207	kreozotový olej, ak obsahuje > 0,005 % hm. benzo[a]pyrénu	61789-28-4
1208	kreozot, ak obsahuje > 0,005 % hm. benzo[a]pyrénu	8001-58-9
1209	kreozotový olej, destilát s vysokou teplotou varu, prací olej, ak obsahujú > 0,005 % hm. benzo[a]pyrénu	70321-79-8
1210	extrakčné zvyšky (uholné), kyslý kreozotový olej, extračné zvyšky pracieho oleja, ak obsahujú > 0,005 % hm. benzo[a]pyrénu	122384-77-4
1211	kreozotový olej, destilát s nízkou teplotou varu, prací olej, ak obsahujú > 0,005 % hm. benzo[a]pyrénu	70321-80-1

(<sup>1</sup>) Samostatnú zložku pozri v prílohe II, odkazové číslo 364.

(<sup>2</sup>) Samostatnú zložku pozri v prílohe II, odkazové číslo 413.“

2. Príloha III časť jeden sa mení a dopĺňa takto:

- a) odkazové číslo 19 sa vypúšťa;
- b) v odkazovom čísle 1a stĺpci b sa slová „kyselina bórová, boritany a tetraboritany“ nahrádzajú slovami „kyselina bórová, boritany a tetraboritany okrem látky č. 1184 v prílohe II“;
- c) v odkazovom čísle 8 stĺpci b sa slová „m-a p-fenyléndiamín, ich N-substituované deriváty a ich soli, N-substituované deriváty o-fenyléndiamínu (<sup>5</sup>), s výnimkou derivátov uvedených v inej časti tejto prílohy“ nahrádzajú slovami „p-fenyléndiamín, jeho N-substituované deriváty a jeho soli, N-substituované deriváty o-fenyléndiamínu (<sup>5</sup>), s výnimkou derivátov uvedených v inej časti tejto prílohy“.

## II

(Akty, ktorých uverejnenie nie je povinné)

## RADA

## ROZHODNUTIE RADY

z 27. júna 2005

**o uzavretí Dohody medzi Európskym spoločenstvom a Ruskou federáciou o obchode s určitými výrobkami z ocele**

(2005/803/ES)

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

nami DPS. Je preto vhodné uzavrieť novú dohodu, ktorá zohľadní vývoj vo vzťahoch medzi zmluvnými stranami.

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, a najmä na jej článok 133 v spojení s článkom 300 ods. 2,

(4) Dohoda by sa mala schváliť,

so zreteľom na návrh Komisie,

ROZHODLA TAKTO:

*Článok 1*

keďže:

Týmto sa v mene Spoločenstva schvaľuje Dohoda medzi Európskym spoločenstvom a Ruskou federáciou o obchode s určitými výrobkami z ocele.

(1) Dohoda o partnerstve a spolupráci, zakladajúca partnerstvo medzi Európskymi spoločenstvami a ich členskými štátmi na jednej strane a Ruskou federáciou na strane druhej <sup>(1)</sup>, ďalej len „DPS“, nadobudla platnosť 1. decembra 1997.

Text dohody je pripojený k tomuto rozhodnutiu.

*Článok 2*

(2) Článok 21 ods. 1 DPS ustanovuje, že obchod s určitými výrobkami z ocele sa spravuje hlavou III tejto dohody, s výnimkou jej článku 15, a ustanoveniami dohody o množstvových opatreniach.

Týmto sa predseda Rady poveruje určiť osobu (-y) splnomocnenú (-é) na podpis dohody s cieľom zaviazat' Spoločenstvo.

(3) V období rokov 1995–2004 sa obchod s určitými výrobkami z ocele spravoval dohodami medzi zmluvnými stra-

V Luxemburgu 27. júna 2005

*Za Radu*

*predseda*

L. LUX

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 327, 28.11.1997, s. 3.



**DOHODA****medzi Európskym spoločenstvom a Ruskou federáciou o obchode s určitými výrobkami z ocele**

EURÓPSKE SPOLOČENSTVO

na jednej strane a

RUSKÁ FEDERÁCIA

na strane druhej,

ako zmluvné strany tejto dohody,

KEĎŽE dohoda o partnerstve a spolupráci (ďalej len „DPS“), zakladajúca partnerstvo medzi Európskymi spoločenstvami a ich členskými štátmi na jednej strane a Ruskou federáciou na strane druhej <sup>(1)</sup>, nadobudla platnosť 1. decembra 1997,

KEĎŽE zmluvné strany si želajú presadzovať systematický a vyrovnaný rozvoj obchodu s oceľou medzi Európskym spoločenstvom (ďalej len „Spoločenstvo“) a Ruskou federáciou (ďalej len „Rusko“),

KEĎŽE článok 21 DPS ustanovuje, že obchod s výrobkami z ocele bývalého Európskeho spoločenstva uhlia a ocele, ďalej len „ESUO“, sa spravuje hlavou III tejto dohody, s výnimkou jej článku 15, a ustanoveniami dohody, keďže táto dohoda je dohodou, na ktorú odkazuje článok 21 DPS,

MAJÚC NA PAMÄTI proces pristúpenia Ruska k Svetovej obchodnej organizácii (WTO) a podporu Spoločenstva pri integrácii Ruska do systému medzinárodného obchodu,

KEĎŽE v období rokov 1995 – 2004 sa obchod s určitými výrobkami z ocele spravoval dohodami, je vhodné nahradiť ich ďalšou dohodou, ktorá zohľadní vývoj vo vzťahoch medzi zmluvnými stranami,

KEĎŽE túto dohodu by mala sprevádzať spolupráca medzi zmluvnými stranami, pokiaľ ide o ich oceľarsky priemysel, vrátane vhodnej výmeny informácií, v rámci kontaktnej skupiny pre uhlie a oceľ, ako sa predpokladá v protokole I k DPS,

SA DOHODLI TAKTO:

**Článok 1**

1. Táto dohoda sa uplatňuje na obchod s výrobkami z ocele bývalého ESUO.

2. Obchod s výrobkami z ocele uvedenými v prílohe 1 môže podliehať množstvovým limitom.

3. Obchod s výrobkami z ocele, ktoré nie sú uvedené v prílohe 1, nepodlieha množstvovým limitom.

4. V prípade výrobkov z ocele a predmetu, na ktorý sa táto dohoda nevzťahuje, sa uplatňujú príslušné ustanovenia DPS.

**Článok 2**

1. Zmluvné strany sa dohodli vytvoriť a dodržiavať počas platnosti súčasnej dohody na každý kalendárny rok množstvové dojednania stanovujúce limity uvedené v prílohe II na ruské

vývozy výrobkov uvedených v prílohe I do Spoločenstva. Takéto vývozy podliehajú systému dvojitej kontroly, špecifikovanému v protokole A.

2. Zmluvné strany sa dohodli, že dovozy výrobkov zahrnutých do prílohy I z Ruska do Spoločenstva sa od 1. januára 2005 až do nadobudnutia platnosti tejto dohody odpočítajú od množstvových limitov uvedených v prílohe II.

3. Dovoz množstiev nad rámec množstiev uvedených v prílohe II sa povoľuje vtedy, ak priemysel Spoločenstva nie je schopný uspokojiť vnútorný dopyt, čím dochádza k nedostatočnému zásobovaniu jedným alebo viacerými výrobkami uvedenými v prílohe I. Na žiadosť ktorejkoľvek zmluvnej strany sa bezodkladne uskutočnia konzultácie s cieľom stanoviť úroveň nedostatku na základe objektívnych dôkazov. Na základe záverov konzultácií Spoločenstvo začne vnútorné konanie s cieľom zvýšiť množstvové limity uvedené v prílohe II.

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 327, 28.11.1997, s. 3.

4. V prípade, ak krajiny kandidujúce na členstvo v Európskej únii pristúpia k EÚ pred ukončením platnosti tejto dohody, zmluvné strany sa dohodli, že zväžia zvýšenie množstvových limitov uvedených v prílohe II.

### Článok 3

1. Dovozy výrobkov uvedených v prílohe I do voľného obehu na colné územie Spoločenstva sú podmienené predložením dovozného povolenia vydaného príslušným orgánom členského štátu na základe predloženej vývoznnej licencie vydanéj orgánmi Ruska a preukázaním pôvodu v súlade s ustanoveniami protokolu A.

2. Dovozy výrobkov uvedených v prílohe I na colné územie Spoločenstva nepodliehajú množstvovým limitom uvedeným v prílohe II za predpokladu, že sú určené na opätovný vývoz mimo územia Spoločenstva do toho istého štátu alebo po spracovaní, v rámci administratívneho systému kontroly existujúceho v rámci Spoločenstva.

3. Prenos objemu množstvových limitov nevyužitých počas prvého kalendárneho roku k zodpovedajúcim množstvovým limitom nasledujúceho kalendárneho roku sa povoľuje do výšky 7 % príslušného množstvomého limitu uvedeného v prílohe II pre dotknutú skupinu výrobkov za rok, v ktorom sa nevyužili. Rusko oznámi Spoločenstvu svoj zámer uplatniť toto ustanovenie najneskôr do 31. marca nasledujúceho roku.

4. Ak obidve zmluvné strany súhlasia, môže sa preniesť až do 7 % objemu množstvomého limitu stanoveného pre určitú skupinu výrobkov na jednu alebo viacero iných skupín v rámci tej istej kategórie výrobkov, to znamená v rámci kategórie SA alebo SB. Množstvový limit pre určitú skupinu výrobkov sa môže znížiť jedenkrát v priebehu kalendárneho roku. Okrem toho prenosy medzi kategóriami SA a SB sa povolujú nanajvyš do 25 000 ton. Akékoľvek úpravy množstvových limitov spôsobené prenosmi sa týkajú len prebiehajúceho kalendárneho roku. Bez toho, aby bol dotknutý odsek 3, na začiatku nasledujúceho kalendárneho roku budú množstvové limity na úrovni uvedenej v prílohe II. Rusko oznámi Spoločenstvu svoj zámer uplatniť toto ustanovenie najneskôr do 31. mája.

### Článok 4

1. S cieľom čo možno najviac zefektívniť systém dvojitej kontroly a minimalizovať možnosti zneužitia a obchádzania:

— orgány Spoločenstva informujú Rusko do 28. dňa každého mesiaca o dovozných povoleniach vydaných počas predchádzajúceho mesiaca,

— ruské orgány informujú Spoločenstvo do 28. dňa každého mesiaca o vývozných povoleniach vydaných počas predchádzajúceho mesiaca.

V prípade akéhokoľvek významného rozporu môže ktorákoľvek zmluvná strana, berúc do úvahy časové faktory týkajúce sa takýchto informácií, požadovať konzultácie, ktoré sa musia začať bezodkladne.

2. Bez toho, aby bol dotknutý odsek 1, a s cieľom zabezpečiť efektívne fungovanie tejto dohody Spoločenstvo a Rusko sa dohodli vykonať všetky potrebné kroky na zamedzenie obchádzania, na prešetrenie obchádzania a na vykonanie akýchkoľvek potrebných právnych a/alebo administratívnych opatrení proti obchádzaniu najmä prekládkou, presmerovaním, nepravdivým vyhlásením o krajine alebo mieste pôvodu, falšovaním dokumentov, nepravdivým vyhlásením týkajúcim sa množstva, opisu alebo klasifikácie tovaru. Preto sa Spoločenstvo a Rusko dohodli, že zavedú potrebné právne ustanovenia a administratívne postupy umožňujúce vykonať účinné kroky proti takému obchádzaniu, ktoré budú zahŕňať prijatie právne záväzných nápravných opatrení proti príslušným vývozcom a/alebo dovozcom.

3. Ak by sa Spoločenstvo domnievalo na základe dostupných informácií, že táto dohoda sa obchádza, môže požadovať konzultácie s Ruskom, ktoré sa musia uskutočniť bezodkladne.

4. Až do výsledkov konzultácií uvedených v odseku 3 Rusko prijme ako preventívne opatrenia, a ak o to požiada Spoločenstvo, všetky nevyhnutné opatrenia s cieľom zabezpečiť, aby sa po predložení postačujúcich dôkazov o obchádzaní vykonali úpravy množstvových limitov podliehajúce odsúhlaseniu v rámci konzultácií uvedených v odseku 3 na kalendárny rok, v ktorom bola podaná žiadosť o uskutočnenie konzultácií podľa odseku 3, alebo na nasledujúci rok, ak je limit na tento kalendárny rok vyčerpaný.

5. Pokiaľ zmluvné strany nebudú schopné dospieť v priebehu konzultácií uvedených v odseku 3 k vzájomne uspokojivému riešeniu, Spoločenstvo je oprávnené:

a) započítať príslušné množstvá do množstvových limitov stanovených podľa tejto dohody, ak existujú postačujúce dôkazy o tom, že pri dovoze výrobkov s pôvodom v Rusku, na ktoré sa vzťahuje táto dohoda, došlo k obchádzaniu tejto dohody;

b) odoprieť dovoz dotknutých výrobkov, ak existujú postačujúce dôkazy o tom, že došlo k nepravdivému vyhláseniu vzhľadom na množstvo, opis alebo klasifikáciu.

6. Zmluvné strany sa dohodli, že budú spolupracovať v plnom rozsahu s cieľom zamedziť obchádzanie tejto dohody a efektívne riešiť všetky problémy vyplývajúce z obchádzania tejto dohody.

## Článok 5

1. Množstvom limity stanovené podľa tejto dohody na dovoz výrobkov z ocele uvedených v prílohe I do Spoločenstva nemôže Spoločenstvo rozčleniť podľa regionálnych podielov.

2. Zmluvné strany spolupracujú s cieľom zamedziť náhlym a škodlivým zmenám v tradičných obchodných tokoch do Spoločenstva. Ak dôjde k náhlejšej a škodlivejšej zmene v tradičných obchodných tokoch (vrátane regionálnej koncentrácie alebo straty tradičných zákazníkov), Spoločenstvo je oprávnené požadovať konzultácie s cieľom nájsť uspokojivé riešenie takého problému. Tieto konzultácie sa musia uskutočniť bezodkladne.

3. Rusko sa vynasnaží zabezpečiť, aby vývozy výrobkov uvedených v prílohe I do Spoločenstva boli počas roku rozložené čo možno najrovnomernejšie. Pokiaľ dôjde k náhlemu a škodlivému nárastu dovozu, Spoločenstvo je oprávnené požadovať konzultácie s cieľom nájsť uspokojivé riešenie takého problému. Tieto konzultácie sa musia uskutočniť bezodkladne.

4. Okrem záväzku obsiahnutého v odseku 3, ak povolenia vydané ruskými orgánmi dosiahnu 90 % množstvových limitov pre dotknutý kalendárny rok, ktorakkoľvek zmluvná strana môže požadovať konzultácie týkajúce sa množstvových limitov na tento rok. Tieto konzultácie sa musia uskutočniť bezodkladne. Až do výsledkov takýchto konzultácií môžu ruské orgány naďalej vydávať vývozné licencie na výrobky uvedené v prílohe I za predpokladu, že nepresiahnu množstvá uvedené v prílohe II.

## Článok 6

1. Ak sa akýkoľvek výrobok uvedený v prílohe I vyváža do Spoločenstva z Ruska za takých podmienok, ktoré spôsobujú alebo hrozia spôsobiť podstatnú ujmu výrobcovi podobných výrobkov v Spoločenstve, Spoločenstvo poskytne Rusku všetky potrebné informácie s cieľom nájsť riešenie prijateľné pre obidve zmluvné strany. Zmluvné strany začnú konzultácie okamžite.

2. Pokiaľ by konzultácie uvedené v odseku 1 nevedli k dohode do 30 dní od predloženia žiadosti Spoločenstva o konzultácie, Spoločenstvo môže využiť právo uplatniť ochranné opatrenia na základe ustanovení DPS.

3. Bez ohľadu na ustanovenia tejto dohody uplatňujú sa ustanovenia článku 18 DPS.

## Článok 7

1. Klasifikácia výrobkov, na ktoré sa vzťahuje táto dohoda, vychádza z colnej a štatistickej nomenklatúry Spoločenstva (ďalej len „kombinovaná nomenklatúra“ alebo v skratenej forme „KN“). Akákoľvek zmena alebo doplnenie kombinovanej

nomenklatúry (KN), uskutočnená v súlade s postupmi platnými v Spoločenstve, týkajúca sa výrobkov uvedených v prílohe I, alebo akékoľvek rozhodnutie týkajúce sa klasifikácie tovarov nemá za následok znižovanie množstvových limitov výrobkov uvedených v prílohe II.

2. Pôvod výrobkov, na ktoré sa vzťahuje táto dohoda, sa stanovuje podľa pravidiel platných v Spoločenstve. Akákoľvek zmena alebo doplnenie týchto pravidiel sa musí oznámiť Rusku a nemá za následok zníženie množstvových limitov v tejto dohode. Uvedené postupy kontroly pôvodu výrobkov sú ustanovené v protokole A.

## Článok 8

1. Bez toho, aby tým bola dotknutá pravidelná výmena informácií o vývozných licenciách a dovozných povoleniach podľa článku 4 ods. 1, zmluvné strany sa dohodli na výmene dostupných štatistických informácií týkajúcich sa obchodu s výrobkami uvedenými v prílohe I vo vhodných časových intervaloch, berúc do úvahy najkratšie obdobie, za aké sa dajú vypracovať príslušné informácie, ktoré sa vzťahujú na vývozné licencie a dovozné povolenia vydané podľa článku 3 a štatistické údaje o dovoze a vývoze týkajúce sa dotknutých výrobkov.

2. V prípade akéhokoľvek významného rozporu medzi vymenenými informáciami môže ktorakkoľvek zmluvná strana požadovať konzultácie.

## Článok 9

1. Bez toho, aby tým boli dotknuté ustanovenia týkajúce sa konzultácií predpokladaných vzhľadom na špecifické okolnosti v predchádzajúcich článkoch, na požiadanie ktorejkoľvek zmluvnej strany sa uskutočnia konzultácie o akýchkoľvek problémoch vyplývajúcich z uplatňovania tejto dohody. Konzultácie by mali prebiehať v duchu spolupráce a so želaním urovnať rozpory medzi zmluvnými stranami.

2. Ak táto dohoda ustanovuje, že konzultácie musia prebehnúť bezodkladne, zmluvné strany sa zaväzujú použiť všetky dostupné prostriedky, aby to zabezpečili.

3. Všetky ostatné konzultácie sa riadia týmito ustanoveniami:

— každá žiadosť o konzultácie sa oznamuje druhej zmluvnej strane písomnou formou,

— tam, kde je to vhodné, nasleduje takúto žiadosť v primeranom čase správa, v ktorej sa uvedú dôvody takýchto konzultácií,

— konzultácie sa začnú do jedného mesiaca od dátumu podania žiadosti,

— v rámci konzultácií sa vyvinie úsilie s cieľom dospieť k vzájomne prijateľnému výsledku do jedného mesiaca od ich začatia, pokiaľ sa toto obdobie nepredĺži na základe dohody medzi zmluvnými stranami.

#### Článok 10

1. Táto dohoda nadobúda platnosť dňom jej podpísania. Bude sa uplatňovať do 31. decembra 2006 s výhradou akýchkoľvek zmien dohodnutých zmluvnými stranami a pokiaľ nedôjde k jej výpovedi alebo k ukončeniu jej platnosti v súlade s ustanoveniami odsekov 3 a 4.

2. Ktorákoľvek zmluvná strana môže kedykoľvek navrhnúť zmeny tejto dohody, ktoré si vyžadujú obojstranný súhlas zmluvných strán a nadobudnú platnosť podľa dohody zmluvných strán.

3. Ktorákoľvek zmluvná strana môže vypovedať túto dohodu najmenej šesť mesiacov vopred. V takom prípade bude dohoda

ukončená uplynutím výpovednej lehoty a limity ustanovené touto dohodou sa pomerne znížia až ku dňu nadobudnutia účinnosti výpovede, pokiaľ sa zmluvné strany nedohodnú inak.

4. V prípade, že Rusko pristúpi k WTO pred uplynutím lehoty platnosti tejto dohody, platnosť tejto dohody zaniká dátumom pristúpenia.

5. Prílohy, schválená zápisnica, vyhlásenia a protokol A, pripojené k tejto dohode, tvoria jej neoddeliteľnú súčasť.

#### Článok 11

Táto dohoda je vyhotovená v dvoch exemplároch v anglickom, českom, dánskom, estónskom, fínskom, francúzskom, gréckom, holandskom, litovskom, lotyšskom, maďarskom, maltskom, nemeckom, poľskom, portugalskom, slovenskom, slovinskom, španielskom, švédskom, talianskom a ruskom jazyku, pričom každé z týchto znení je rovnako autentické.

Hecho en Moscú, el

V Moskvě

Udfærdiget i Moskva, den

Geschehen zu Moskau am

Moskva,

Έγινε στις Μόσχα, στις

Done at Moscow,

Fait à Moscou, le

Fatto a Mosca, addì

Maskavā,

Priimta Maskvoje

Kelt Moszkvában

Magħmul/a f'Moska

Gedaan te Moskou,

Sporządzono w Moskwie

Feito em Moscovo, em

V Moskve

V Moskvi,

Tehty Moskovassa

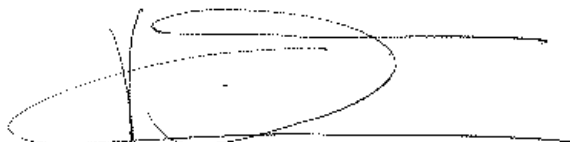
Utfärdat i Moskva den

Совершено в Москве

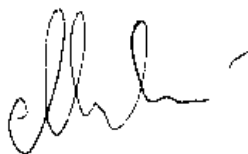
3 Moscow 2005?

- 3 NOV. 2005

Por la Comunidad Europea  
Za Evropské společenství  
For Det Europæiske Fællesskab  
Für die Europäische Gemeinschaft  
Euroopa Ühenduse nimel  
Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα  
For the European Community  
Pour la Communauté européenne  
Per la Comunità europea  
Eiropas Kopienas vārdā  
Europos bendrijos vardu  
Az Európai Közösség részéről  
Għall-Komunità Ewropea  
Voor de Europese Gemeenschap  
W imieniu Wspólnoty Europejskiej  
Pela Comunidade Europeia  
Za Európske spoločenstvo  
Za Evropsko skupnost  
Euroopan yhteisön puolesta  
På Europeiska gemenskapens vägnar  
За Европейское сообщество



Por la Federación de Rusia  
Za Ruskou federaci  
For Den Russiske Føderation  
Für die Russische Föderation  
Venemaa Föderatsiooni nimel  
Για τη Ρωσική Ομοσπονδία  
For the Russian Federation  
Pour la Fédération de Russie  
Per la Federazione russa  
Krievijas Federācijas vārdā  
Rusijos Federacijos vardu  
A Orosz Föderáció részéről  
Għall-Federazzjoni Russa  
Voor de Russische Federatie  
W imieniu Federacji Rosyjskiej  
Pela Federação da Russa  
Za Ruskú federáciu  
Za Rusko federacijo  
Venäjän federaation puolesta  
På ryska federationen vägnar  
За Российскую Федерацию



## PRÍLOHA I

**SA. Ploché valcované výrobky**

SA1. Zvitky	7208 51 20 93	7209 18 99 00	7212 10 10 00	7219 35 10 00
	7208 51 20 97	7209 25 00 00		7219 35 90 00
7208 10 00 00	7208 51 20 98	7209 26 10 00	7212 10 90 11	
7208 25 00 00		7209 26 90 00	7212 20 00 11	7225 40 12 90
7208 26 00 00	7208 51 91 10	7209 27 10 00	7212 30 00 11	7225 40 90 00
7208 27 00 00	7208 51 91 90	7209 27 90 00	7212 40 20 10	
7208 36 00 00	7208 51 98 10		7212 40 20 91	
	7208 51 98 91	7209 28 10 00	7212 40 80 11	SA4. Legované výrobky
7208 37 00 10	7208 51 98 99	7209 28 90 00	7212 50 20 11	
	7208 52 91 10	7209 90 00 10	7212 50 30 11	
7208 37 00 90	7208 52 91 90			7226 20 00 10
7208 38 00 10	7208 52 10 00	7210 11 00 10	7212 50 40 11	7226 91 20 00
7208 38 00 90	7208 52 99 00	7210 12 20 10	7212 50 61 11	7226 91 91 00
7208 39 00 10		7210 12 80 10	7212 50 69 11	
7208 39 00 90	7208 53 10 00	7210 20 00 10	7212 50 90 13	7226 91 99 00
7211 14 00 10		7210 30 00 10		7226 99 00 10
7211 19 00 10	7211 13 00 00		7212 60 00 11	
7219 11 00 00		7210 41 00 10	7212 60 00 91	
7219 12 10 00		7210 49 00 10		SA5. Kvartoplechy z legovanej ocele
	SA3. Iné ploché valcované výrobky	7210 50 00 10	7219 21 10 00	
7219 12 90 00		7210 61 00 10		
7219 13 10 00		7210 69 00 10	7219 21 90 00	7225 40 12 30
7219 13 90 00	7208 40 00 90		7219 22 10 00	
7219 14 10 00	7208 53 90 00	7210 70 10 10	7219 22 90 00	7225 40 40 00
7219 14 90 00	7208 54 00 00	7210 70 80 10	7219 23 00 00	
		7210 90 30 10		7225 40 60 00
7225 20 00 10	7208 90 00 10	7210 90 40 10	7219 24 00 00	7225 99 00 10
7225 30 10 00			7219 31 00 00	
7225 30 90 00	7209 15 00 00	7210 90 80 91		
			7219 32 10 00	SA6. Za studena valcované a potiahnuté legované tabule
	7209 16 10 00	7211 14 00 90	7219 32 90 00	
SA2. Ťažký plech	7209 16 90 00	7211 19 00 90		
	7209 17 10 00	7211 23 30 91	7219 33 10 00	
7208 40 00 10	7209 17 90 00		7219 33 90 00	7225 50 00 00
		7211 23 80 91		7225 91 00 10
7208 51 20 10	7209 18 10 00	7211 29 00 10	7219 34 10 00	7225 92 00 10
7208 51 20 91	7209 18 91 00	7211 90 00 11	7219 34 90 00	7226 92 00 10

**SB. Dlhé výrobky**

SB1. Nosníky/ trámy	7213 91 41 00	7207 20 52 00	7216 40 90 00	7228 10 20 00
	7213 91 49 00		7216 50 10 00	
	7213 91 70 00	7214 20 00 00		7228 20 10 10
7207 19 80 10	7213 91 90 00	7214 30 00 00	7216 50 91 00	7228 20 10 91
7207 20 80 10	7213 99 10 00	7214 91 10 00	7216 50 99 00	7228 20 91 10
	7213 99 90 00	7214 91 90 00	7216 99 00 10	7228 20 91 90
7216 31 10 10		7214 99 10 00	7218 99 20 00	7228 30 20 00
7216 31 10 90	7221 00 10 00	7214 99 31 00		7228 30 41 00
7216 31 90 00	7221 00 90 00	7214 99 39 00	7222 11 11 00	7228 30 49 00
		7214 99 50 00	7222 11 19 00	7228 30 61 00
7216 32 11 00	7227 10 00 00	7214 99 71 10	7222 11 81 10	7228 30 69 00
7216 32 19 00	7227 20 00 00	7214 99 71 90	7222 11 81 90	7228 30 70 00
7216 32 91 00	7227 90 10 00	7214 99 79 10	7222 11 89 10	7228 30 89 00
7216 32 99 00	7227 90 50 00	7214 99 79 90	7222 11 89 90	7228 60 20 10
7216 33 10 00	7227 90 95 00	7214 99 95 10	7222 19 10 00	7228 60 80 10
7216 33 90 00		7214 99 95 90	7222 19 90 00	7228 70 10 00
			7222 30 97 10	7228 70 90 10
	SB3. Iné dlhé výrobky	7215 90 00 10	7222 40 10 00	7228 80 00 10
SB2. Valcovaný drôt			7222 40 90 10	7228 80 00 90
	7207 19 12 10	7216 10 00 00	7224 90 02 89	
7213 10 00 00	7207 19 12 91	7216 21 00 00		7301 10 00 00
7213 20 00 00	7207 19 12 99	7216 22 00 00	7224 90 31 00	
7213 91 10 00		7216 40 10 00	7224 90 38 00	
7213 91 20 00				

## PRÍLOHA II

## MNOŽSTVOVÉ LIMITY

(v tonách)

Výrobky	2005	2006
<b>SA. Ploché výrobky</b>		
SA 1. Zvitky	908 268	930 975
SA 2. Ťažký plech	190 593	195 358
SA 3. Iné ploché výrobky	389 741	399 485
SA 4. Legované výrobky	97 080	99 507
SA 5. Kwartoplechy z legovanej ocele	21 509	22 047
SA 6. Za studena valcované a potiahnuté legované tabule	100 095	102 597
<b>SB. Dlhé výrobky</b>		
SB 1. Nosníky/trámy	44 948	46 072
SB 2. Valcovaný drôt	172 676	176 993
SB 3. Iné dlhé výrobky	292 376	299 685

Poznámka: SA a SB sú kategórie výrobkov.

SA 1 až SA 6 a SB 1 až SB 3 sú skupiny výrobkov.

**Schválená zápisnica č. 1**

Zmluvné strany sa v kontexte tejto dohody dohodli na tom, že:

- v záujme výmeny informácií uvedenej v článku 4 ods. 1, týkajúcej sa vývozných licencií a dovozných povolení, zmluvné strany si poskytnú takéto informácie s odkazom na členské štáty navyše k Spoločenstvu ako celku,
- ak zmluvné strany nie sú schopné dospieť k uspokojivému riešeniu počas konzultácií stanovených v článku 5 ods. 2, Rusko bude spolupracovať, ak o to požiada Spoločenstvo, takým spôsobom, že nevydá vývozné licencie do miesta určenia, kde by vývozy na základe takých licencií prehĺbili problémy vyplývajúce z náhlych a škodlivých zmien v tradičných obchodných tokoch, čo znamená, že Rusko môže vydávať licencie pre iné miesta určenia v Spoločenstve,
- zmluvné strany úzko spolupracujú s cieľom zamedziť náhlým a škodlivým zmenám v tradičných obchodných tokoch vo vzťahu k zvitkom (skupina výrobkov SA 1). Rusko dá vo vzťahu k týmto výrobkom prednosť dodávkam pre svojich tradičných zákazníkov s cieľom zamedziť narušeniu trhu Spoločenstva a obidve zmluvné strany sa navzájom okamžite informujú v prípade akéhokoľvek vzniknutého problému a
- Rusko náležite zohľadní citlivý charakter malých regionálnych trhov v rámci Spoločenstva, či už ide o ich tradičné potreby dodávok, alebo o zamedzenie regionálnym koncentraciám.

—



### Vyhlasenie č. 1

V prípade, že by ruskí prevádzkovatelia zamýšľali zriadiť servisné strediská v Spoločenstve, ktoré by ďalej spracúvali výrobky dovážané z Ruska, na ktoré sa vzťahuje táto dohoda, Rusko vyhlasuje, že by mohlo požadovať zvýšenie množstvových limitov uvedených v prílohe II. V takomto prípade Spoločenstvo preskúma takú požiadavku o zvýšenie, a ak je to potrebné, zmluvné strany začnú konzultácie.

### Vyhlasenie č. 2

Zmluvné strany vyhlasujú, že ich cieľom je dosiahnuť úplnú liberalizáciu obchodu s výrobkami z ocele. Obidve zmluvné strany taktiež uznávajú, že dôležitou podmienkou podporovania obchodu medzi nimi je, že ustanovenia týkajúce sa hospodárskej súťaže, štátnej pomoci a životného prostredia, uplatniteľné v každej zo zmluvných strán, musia byť kompatibilné. Na tento účel a na základe žiadosti zo strany Ruska Spoločenstvo poskytne technickú pomoc v medziach príslušných vyčlenených rozpočtových limitov s cieľom pomôcť Rusku prijať a uplatňovať právne ustanovenia kompatibilné s ustanoveniami prijatými a uplatňovanými Spoločenstvom. Technická pomoc sa poskytne prostredníctvom špecifikovaných projektov odsúhlasených obidvoma zmluvnými stranami.

### Vyhlasenie č. 3

Bez toho, aby boli dotknuté ustanovenia článku 19 DPS, zmluvné strany sa dohodli, že vzhľadom na množstvom limity druhej zmluvnej strany sa neuplatnia clá, poplatky ani iné podobné opatrenia týkajúce sa vývozu železného odpadu a šrotu zaradených do položky 7204 kombinovanej nomenklatúry ES.

Bez ohľadu na predchádzajúci odsek Rusko v súčasnosti uplatňuje daň na vývoz železného odpadu a šrotu zaradených do položky 7204 kombinovanej nomenklatúry ES. Daň je v súčasnosti na úrovni 15 %, avšak nie menej ako 15 EUR za 1 tonu pre všetky výrobky zaradené do položky 7204 okrem výrobku 7204 41 00, kde je daň na úrovni 5 %.

Zmluvné strany sa dohodli pokračovať v diskusii s cieľom nájsť uspokojivé riešenie. Okrem toho sa dohodli, že množstvom limity uvedené v prílohe II dohody sa zvýšia o 12 %, ak Rusko úplne zruší daň, alebo o nižšie percento, ktoré sa určí následne, ak takú daň zníži, za predpokladu, že Rusko nezavedie iné opatrenia, ktoré by predstavovali prekážku voľnému vývozu.

Výrobky, na ktorých má Spoločenstvo osobitný záujem, sú: 7204 10 00, 7204 21 10, 7204 41 10, 7204 49 10, 7204 49 30, 7204 49 91 a 7204 49 99.

## PROTOKOL A

## HLAVA I

**Klasifikácia**

## Článok 1

Príslušné orgány Spoločenstva sa zaväzujú informovať Rusko o akýchkoľvek zmenách v kombinovanej nomenklatúre (KN) v súvislosti s výrobkami, na ktoré sa vzťahuje táto dohoda, aspoň jeden mesiac pred dátumom nadobudnutia ich účinnosti v Spoločenstve.

## HLAVA II

**Pôvod**

## Článok 2

1. Výrobky s pôvodom v Rusku (tak ako je pôvod definovaný v príslušných nariadeniach Spoločenstva), na ktoré sa vzťahuje táto dohoda a ktoré sa majú vyviezť do Spoločenstva v súlade s opatreniami zavedenými touto dohodou, bude správať osvedčenie o ruskom pôvode v súlade so vzorom pripojeným k tomuto protokolu.

2. Príslušné ruské organizácie na to oprávnené na základe ruských právnych predpisov overia osvedčenie o pôvode v tom zmysle, či možno dotknuté výrobky považovať za výrobky s pôvodom v tejto krajine.

## Článok 3

Osvedčenie o pôvode sa vydáva iba na základe písomnej žiadosti vývozcu alebo na zodpovednosť vývozcu, jeho oprávneného zástupcu. Príslušné ruské organizácie oprávnené na základe ruských právnych predpisov zabezpečia, že osvedčenie o pôvode je riadne vyplnené, a na tento účel si vyžadujú akýkoľvek potrebný listinný dôkaz alebo vykonajú akúkoľvek kontrolu, ktorú považujú za náležitú.

## Článok 4

Zistenie malých rozdielov medzi vyhláseniami vykonanými v osvedčení o pôvode a vyhláseniami vykonanými v dokumentoch predložených colnému orgánu na účely vykonania nevyhnutných formalít pri dovoze výrobkov nespochybní samo osebe vyhlásenia v osvedčení.

## HLAVA III

**Systém dvojitej kontroly výrobkov podliehajúcich množstvovým limitom**

## ODDIEL I

**Vývoz**

## Článok 5

Príslušné ruské vládne orgány vydajú vývoznú licenciu vzhľadom na všetky zásielky výrobkov z ocele z Ruska, na ktoré sa vzťahuje táto dohoda, až do výšky množstvových limitov uvedených v prílohe II k tejto dohode.

## Článok 6

1. Vývozná licencia musí byť v súlade so vzorom pripojeným k tomuto protokolu a platí pre vývozy v rámci celého colného územia Spoločenstva.

2. Každá vývozná licencia musí okrem iného osvedčovať, že množstvo daného výrobku sa započítalo voči príslušnému množstvovému limitu stanovenému pre dotknutý výrobok v prílohe II k tejto dohode.

## Článok 7

Príslušné orgány Spoločenstva musia byť ihneď informované o odňatí alebo zmene akejkoľvek už vydanéj vývozných licencií.

## Článok 8

1. Vývoz sa započíta voči množstvovým limitom stanoveným na rok, v ktorom sa uskutočnilo zaslanie tovarov, aj tom prípade, ak sa vývozná licencia vydá po takom zaslaní.

2. Na účely uplatňovania odseku 1 zaslanie tovarov sa považuje za uskutočnené v deň ich nakládky do vyvážajúceho dopravného prostriedku, ako je to uvedené v nákladnom liste alebo inom dokumente o preprave.

## ODDIEL II

**Dovoz**

## Článok 9

Uvoľnenie výrobkov, na ktoré sa vzťahuje táto dohoda, do voľného obehu v Spoločenstve je podmienené predložením dovozného povolenia.

### Článok 10

1. Dovožca predloží vývoznú licenciu najneskôr do 31. marca roku nasledujúceho po roku, v ktorom sa zaslali tovary, na ktoré sa licencia vzťahuje.

2. Príslušné orgány Spoločenstva vydajú dovozné povolenie uvedené v článku 9 do 10 pracovných dní od predloženia originálu príslušnej vývoznjej licencie dovozcom.

3. Dovozné povolenia platia štyri mesiace od dátumu ich vystavenia pre dovozy v rámci colného územia Spoločenstva.

4. Príslušné orgány Spoločenstva zrušia už vydané dovozné povolenie zakaždým, keď sa odníme príslušná vývozná licencia.

Ak však bolo príslušným orgánom Spoločenstva oznámené odňatie alebo zrušenie vývoznjej licencie až po uvoľnení výrobkov do voľného obehu v Spoločenstve, príslušné množstvá sa započítajú do limitov stanovených pre daný výrobok.

### Článok 11

Ak príslušné orgány Spoločenstva zistia, že celkové množstvo výrobkov, na ktoré sa vzťahujú vývozné licencie vydané príslušnými orgánmi Ruska, prekročí limity stanovené v prílohe II k dohode, Spoločenstvo pozastaví ďalšie vydávanie dovozných povolení. V takomto prípade príslušné orgány Spoločenstva ihneď informujú príslušné ruské orgány a bezodkladne sa začnú konzultácie podľa článku 9 ods. 2 dohody.

### HLAVA IV

#### Forma a predkladanie vývozných licencií a osvedčení o pôvode a spoločné ustanovenia týkajúce sa vývozov do Spoločenstva

### Článok 12

1. Vývozná licencia a osvedčenie o pôvode môžu obsahovať dodatočné kópie, ktoré ako také musia byť riadne označené. Vyhotovujú sa v angličtine. Pokiaľ sú vyplnené rukou, záznamy sa musia vykonať atramentom a tlačným písmom.

Tieto dokumenty musia mať rozmer 210 × 297 mm. Ako papier sa musí použiť biely písací papier, glejený, bez mechanickej buničiny, s hmotnosťou najmenej 25 g/m<sup>2</sup>. Ak sú dokumenty vyhotovené vo viacerých exemplároch, tak iba vrchný exemplár, ktorý je originálom, musí byť na pozadí potlačený gilošovým vzorom. Takýto exemplár musí byť jasne označený ako „originál“ a ostatné exempláre ako „kópie“. Príslušné orgány Spoločenstva uznávajú za platný na účely dovozu do Spoločenstva v súlade s ustanoveniami tejto dohody len originál.

2. Každý dokument je opatrený štandardizovaným poradovým číslom, či už tlačným, alebo netlačným, na základe ktorého môže byť identifikovaný.

Toto číslo pozostáva z týchto prvkov:

— z dvoch písmen označujúcich vyvážajúcu krajinu takto: RU,

— z dvoch písmen označujúcich členský štát colného vybavenia takto:

BE = Belgicko

CZ = Česká republika

DK = Dánsko

DE = Nemecko

EE = Estónsko

EL = Grécko

ES = Španielsko

FR = Francúzsko

IE = Írsko

IT = Taliansko

CY = Cyprus

LV = Lotyšsko

LT = Litva

LU = Luxembursko

HU = Maďarsko

MT = Malta

NL = Holandsko

AT = Rakúsko

PL = Poľsko

PT = Portugalsko

SI = Slovinsko

SK = Slovensko

FI = Fínsko

SE = Švédsko

GB = Spojené kráľovstvo,

— z jednomiestneho čísla označujúceho daný rok, zodpovedajúceho poslednej číslici príslušného roku, napr. „5“ na rok 2005,

— z dvojmiestneho čísla od 01 do 99, označujúceho konkrétny dotknutý vydávajúci orgán vo vyvážajúcej krajine,

— z päťmiestneho čísla bežiaceho postupne od 00001 do 99999, prideleného konkrétnemu členskému štátu colného vybavenia.

#### Článok 13

Vývozná licencia a osvedčenie o pôvode sa môžu vydať po zaslaní výrobkov, na ktoré sa vzťahujú. V takýchto prípadoch sa musia opatriť doložkou „issued retrospectively“.

#### Článok 14

1. V prípade krádeže, straty alebo poškodenia vývozných licencií alebo osvedčení o pôvode vývozca môže požiadať príslušné ruské orgány, ktoré vydali predmetný dokument, o vystavenie duplikátu na základe vývozných dokumentov, ktoré má v držbe. Takto vystavený duplikát akéhokoľvek osvedčenia alebo licencie sa musí opatriť doložkou „duplicate“.

2. Duplikát sa musí opatriť dátumom pôvodnej vývozných licencií alebo osvedčení o pôvode.

### HLAVA V

#### Administratívna spolupráca

#### Článok 15

Spoločenstvo a Rusko úzko spolupracujú pri vykonávaní ustanovení tohto protokolu. Na tento účel obidve zmluvné strany uľahčia kontakty a výmeny stanovísk vrátane stanovísk týkajúcich sa technických záležitostí.

#### Článok 16

S cieľom zabezpečiť správne uplatňovanie tohto protokolu si Spoločenstvo a Rusko poskytnú vzájomnú pomoc pri kontrole pravosti a presnosti vydaných vývozných licencií a osvedčení o pôvode alebo akýchkoľvek vyhlásení uskutočnených v súlade s podmienkami tohto protokolu.

#### Článok 17

Rusko zašle Spoločenstvu (Európskej komisii) názvy a adresy príslušných ruských vládnych orgánov, ktoré sú oprávnené vydávať a overovať vývozné licencie, a príslušných ruských organizácií, ktoré sú podľa ruských právnych predpisov oprávnené vydávať osvedčenia o pôvode, spolu so vzormi pečiatok a podpisov, ktoré používajú. Rusko tiež oznamuje Spoločenstvu (Európskej komisii) akúkoľvek zmenu týchto náležitostí.

#### Článok 18

1. Následné overovanie osvedčení o pôvode alebo vývozných licencií sa vykonáva náhodne alebo zakaždým, keď príslušné orgány Spoločenstva majú dôvodnú pochybnosť o pravosti

osvedčenia alebo licencie alebo o presnosti informácie týkajúcej sa skutočného pôvodu dotknutých výrobkov.

2. V takýchto prípadoch príslušné orgány Spoločenstva vrátia osvedčenie o pôvode alebo vývoznú licenciu, alebo ich kópiu príslušným ruským orgánom, a ak je to vhodné, uvedú formálne či vecné dôvody, ktoré oprávňujú vykonať vyšetrovanie. Ak bola predložená faktúra, taká faktúra alebo jej kópia sa pripája k osvedčeniu alebo k licenci, alebo k ich kópiám. Príslušné orgány taktiež postúpia všetky získané informácie s uvedením, že náležitosti uvedené v predmetných osvedčeniach alebo licenciách sú nepresné.

3. Ustanovenie odseku 1 sa tiež uplatňuje na následné overovania osvedčení o pôvode, uvedené v článku 2 tohto protokolu.

4. Výsledky následných overení uskutočnených v súlade s článkami 1 a 2 sa príslušným orgánom Spoločenstva oznámujú najneskôr do troch mesiacov. V poskytnutých informáciách sa uvedie, či sa sporné osvedčenie alebo licencia týka skutočne vyvezených tovarov a či tieto tovary možno vyvážať podľa dojednaní stanovených touto dohodou. Takéto informácie musia na požiadanie Spoločenstva obsahovať tiež kópie celej dokumentácie potrebnej na úplné stanovenie skutočnosti, najmä skutočného pôvodu tovarov.

5. Na účely následného overovania osvedčení o pôvode príslušné ruské organizácie uchovávajú kópie osvedčení, ako aj všetky vývozné dokumenty, ktoré sa ich týkajú, najmenej jeden rok nasledujúci po ukončení platnosti dohody.

6. Uplatnenie postupu náhodného overovania, uvedeného v tomto článku, nesmie predstavovať prekážku uvoľneniu dotknutých výrobkov do voľného obehu.

#### Článok 19

1. Ak postup overovania uvedený v článku 18 alebo ak informácie, ktoré majú príslušné orgány Spoločenstva alebo Ruska k dispozícii, naznačujú alebo sa zdá, že naznačujú, že ustanovenia tejto dohody sa obchádzajú alebo porušujú, obidve zmluvné strany budú spolupracovať úzko a s príslušnou naliehavosťou s cieľom zamedziť akémukoľvek obchádzaniu alebo porušovaniu.

2. Na tento účel príslušné ruské orgány vykonávajú na vlastný podnet alebo na požiadanie Spoločenstva náležité vyšetrovania alebo zabezpečia vykonanie takýchto vyšetrovaní v súvislosti s operáciami, ktoré predstavujú, alebo sa Spoločenstvu javí, že predstavujú, obchádzanie alebo porušovanie tohto protokolu. Rusko oznámi Spoločenstvu výsledky takýchto vyšetrovaní vrátane akýchkoľvek iných súvisiacich informácií, ktoré umožňujú zistiť príčinu takého obchádzania alebo porušovania, ako aj skutočného pôvodu tovarov.

3. Na základe dohody medzi Spoločenstvom a Ruskom sa na vyšetrovaniach uvedených v odseku 2 môžu zúčastniť úradníci určení Spoločenstvom.

4. V záujme spolupráce uvedenej v odseku 1 si príslušné orgány Spoločenstva a Ruska navzájom vymieňajú informácie, ktoré ktorákoľvek zo zmluvných strán považuje za užitočné na zamedzenie obchádzaniu alebo porušovaniu ustanovení tejto dohody. Tieto výmeny informácií môžu zahŕňať informácie týkajúce sa obchodu s takými výrobkami, na ktoré sa vzťahuje dohoda medzi Ruskom a tretími krajinami, najmä keď Spolo-

čenstvo má opodstatnené dôvody domnievať sa, že dotknuté výrobky môžu byť v tranzitnom režime cez územie Ruska pred ich dovozom do Spoločenstva. Tieto informácie môžu na žiadosť Spoločenstva obsahovať kópie celej dostupnej relevantnej dokumentácie.

5. Ak existujú postačujúce dôkazy o obchádzaní alebo porušení ustanovení tohto protokolu, príslušné orgány Ruska a Spoločenstva sa môžu dohodnúť, že vykonajú všetky nevyhnutné opatrenia na zamedzenie opakovaného výskytu takého obchádzania alebo porušenia.

## EXPORT LICENCE

1. Exporter (name, full address, country)	<b>ORIGINAL</b>		2. No
	3. Year	4. Product group	
5. Consignee (name, full address, country)	<b>EXPORT LICENCE</b> (for certain steel products)		
	6. Country of origin	7. Country of destination	
8. Place and date of shipment — means of transport	9. Supplementary details		
10. Description of goods — manufacturer	11. TARIC code	12. Quantity <sup>(1)</sup>	13. Fob value <sup>(2)</sup>
<b>14. CERTIFICATION BY THE COMPETENT AUTHORITY</b>  I, the undersigned, certify that the goods described above have been charged against the quantitative limit established for the year shown in box No 3 in respect of the Product group shown in box No 4 by the provisions regulating trade in certain steel products with the European Community.			
15. Competent authority (name, full address, country)	At ..... on .....  <div style="display: flex; justify-content: space-around;"> <span>(Signature)</span> <span>(Stamp)</span> </div>		

<sup>(1)</sup> Show net weight (kg) and also quantity in the unit prescribed where other than net weight.  
<sup>(2)</sup> In the currency of the sale contract.

## EXPORT LICENCE

1. Exporter (name, full address, country)	<b>COPY</b>		2. No
	3. Year	4. Product group	
5. Consignee (name, full address, country)	<b>EXPORT LICENCE</b> (for certain steel products)		
	6. Country of origin	7. Country of destination	
8. Place and date of shipment — means of transport	9. Supplementary details		
10. Description of goods — manufacturer	11. TARIC code	12. Quantity <sup>(1)</sup>	13. Fob value <sup>(2)</sup>
<b>14. CERTIFICATION BY THE COMPETENT AUTHORITY</b>  I, the undersigned, certify that the goods described above have been charged against the quantitative limit established for the year shown in box No 3 in respect of the Product group shown in box No 4 by the provisions regulating trade in certain steel products with the European Community.			
15. Competent authority (name, full address, country)	At ..... on .....		
	(Signature)	(Stamp)	

(1) Show net weight (kg) and also quantity in the unit prescribed where other than net weight.

(2) In the currency of the sale contract.

## CERTIFICATE OF ORIGIN

1. Exporter (name, full address, country)	<b>ORIGINAL</b>		2. No
	3. Year	4. Product group	
5. Consignee (name, full address, country)	<b>CERTIFICATE OF ORIGIN</b> (for certain steel products)		
	6. Country of origin	7. Country of destination	
8. Place and date of shipment — means of transport	9. Supplementary details		
10. Description of goods — manufacturer	11. CN code	12. Quantity <sup>(1)</sup>	13. Fob value <sup>(2)</sup>
<b>14. CERTIFICATION BY THE COMPETENT AUTHORITY</b>  I, the undersigned, certify that the goods described above originated in the country shown in box No 6, in accordance with the provisions in force in the European Community.			
15. Competent authority (name, full address, country)	At ..... on .....		
	(Signature)	(Stamp)	

<sup>(1)</sup> Show net weight (kg) and also quantity in the unit prescribed where other than net weight.  
<sup>(2)</sup> In the currency of the sale contract.



**CERTIFICATE OF ORIGIN**

1. Exporter (name, full address, country)	<b>COPY</b>		2. No
	3. Year		4. Product group
5. Consignee (name, full address, country)	<b>CERTIFICATE OF ORIGIN</b> (for certain steel products)		
	6. Country of origin		7. Country of destination
8. Place and date of shipment — means of transport	9. Supplementary details		
10. Description of goods — manufacturer	11. CN code	12. Quantity <sup>(1)</sup>	13. Fob value <sup>(2)</sup>
<p>14. CERTIFICATION BY THE COMPETENT AUTHORITY</p> <p>I, the undersigned, certify that the goods described above originated in the country shown in box No 6, in accordance with the provisions in force in the European Community.</p>			
15. Competent authority (name, full address, country)	At ..... on .....  <div style="display: flex; justify-content: space-around;"> <span>(Signature)</span> <span>(Stamp)</span> </div>		

<sup>(1)</sup> Show net weight (kg) and also quantity in the unit prescribed where other than net weight.  
<sup>(2)</sup> In the currency of the sale contract.

## KOMISIA

## ROZHODNUTIE KOMISIE

z 18. novembra 2005,

ktorým sa mení a dopĺňa rozhodnutie 2000/609/ES, pokiaľ ide o dovoz čerstvého mäsa z vtákov nadradu bežce z Austrálie a Uruguaja

[oznámené pod číslom K(2005) 4408]

(Text s významom pre EHP)

(2005/804/ES)

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na smernicu Rady 91/494/EHS z 26. júna 1991 o zdravotných podmienkach zvierat, ktorými sa riadi obchod vo vnútri Európskeho spoločenstva a dovozy čerstvého hydinového mäsa z tretích krajín<sup>(1)</sup>, a najmä na jej článok 9 ods. 1, článok 11 ods. 1, článok 12, článok 14 ods. 1 a článok 14a,

so zreteľom na smernicu Rady 92/118/EHS zo 17. decembra 1992, ktorou sa stanovujú veterinárne a zdravotné požiadavky na obchodovanie s výrobkami, na ktoré sa nevzťahujú takéto požiadavky ustanovené v osobitných právnych predpisoch uvedených v prílohe A (I) k smernici 89/662/EHS, a pokiaľ ide o patogény, k smernici 90/425/EHS<sup>(2)</sup>, a najmä na jej článok 10,

keďže:

- (1) Rozhodnutie Komisie 94/85/ES zo 16. februára 1994, ktorým sa zostavuje zoznam tretích krajín, z ktorých členské štáty povolujú dovoz čerstvého hydinového mäsa<sup>(3)</sup>, zahŕňa v tomto zozname Uruguaj.
- (2) V rozhodnutí Komisie 2000/609/ES ustanovujúcom veterinárne a zdravotné podmienky a udeľovanie veterinárnych osvedčení pre dovoz mäsa z vtákov nadradu bežce z farmových chovov, ktorým sa mení a dopĺňa rozhodnutie 94/85/ES ustanovujúce zoznam tretích krajín, z ktorých členské štáty povolujú dovoz čerstvého hydini-

nového mäsa<sup>(4)</sup>, sa ustanovuje, že členské štáty môžu povoliť dovoz čerstvého mäsa z vtákov nadradu bežce z farmových chovov len z tretích krajín alebo ich častí uvedených na zozname v prílohe I k rozhodnutiu 2000/609/ES s výhradou určitých podmienok. Uruguaj v súčasnosti nie je zahrnutý v príslušnom rozhodnutí.

- (3) Po misii, ktorú Komisia uskutočnila v októbri 2004, následných krokoch a zárukách poskytnutých zo strany Uruguaja, je v súčasnosti veterinárna situácia a situácia v oblasti verejného zdravia uspokojujúca a krajina sa môže zahrnúť do zoznamu schválených krajín uvedených v prílohe I k rozhodnutiu 2000/609/ES.
- (4) Vzhľadom na veterinárnu situáciu v Uruguaji, pokiaľ ide o pseudomor hydiny, je vhodné, aby bol dovoz čerstvého mäsa vtákov nadradu bežce z farmových chovov z Uruguaja sprevádzaný zdravotným potvrdením vzoru A ustanoveným v časti 2 prílohy II k rozhodnutiu Komisie 2000/609/ES.
- (5) Rozhodnutie 2000/609/ES zmenené a doplnené rozhodnutím 2004/118/ES mylne ustanovuje, že čerstvé mäso z vtákov nadradu bežce z farmových chovov z Austrálie musí byť sprevádzané zdravotným potvrdením vzoru A, ako je ustanovené v časti 2 prílohy II k rozhodnutiu 2000/609/ES, namiesto zdravotného potvrdenia vzoru B ustanoveného v danej prílohe. Táto chyba by sa preto mala opraviť.
- (6) Rozhodnutie 2000/609/ES by sa preto malo zodpovedajúcim spôsobom zmeniť a doplniť.
- (7) Opatrenia ustanovené v tomto rozhodnutí sú v súlade so stanoviskom Stáleho výboru pre potravinový reťazec a zdravie zvierat,

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 268, 24.9.1991, s. 35. Smernica naposledy zmenená a doplnená smernicou 1999/89/ES (Ú. v. ES L 300, 23.11.1999, s. 17).

<sup>(2)</sup> Ú. v. ES L 62, 15.3.1993, s. 49. Smernica naposledy zmenená a doplnená nariadením Komisie (ES) č. 445/2004 (Ú. v. EÚ L 72, 11.3.2004, s. 60).

<sup>(3)</sup> Ú. v. ES L 44, 17.2.1994, s. 31. Smernica naposledy zmenená a doplnená rozhodnutím č. 2004/118/ES (Ú. v. ES L 36, 7.2.2004, s. 34).

<sup>(4)</sup> Ú. v. ES L 258, 12.10.2000, s. 49. Rozhodnutie naposledy zmenené a doplnené rozhodnutím 2004/415/ES (Ú. v. EÚ L 151, 30.4.2004, s. 73; korigendum v Ú. v. ES L 208, 10.6.2004, s. 63).

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

*Článok 1*

Príloha I k rozhodnutiu 2000/609/ES sa nahrádza textom v prílohe k tomuto rozhodnutiu.

*Článok 2*

Toto rozhodnutie je určené členským štátom.

V Bruseli 18. novembra 2005

*Za Komisiu*  
Markos KYPRIANOU  
*člen Komisie*

---

## PRÍLOHA

## „PRÍLOHA I

**Zoznam tretích krajín alebo častí tretích krajín, z ktorých môžu členské štáty povoliť dovoz čerstvého mäsa z vtákov nadradu bežce z farmových chovov**

Kód ISO	Krajina	Časti územia	Vzor osvedčenia, ktoré sa má používať (A alebo B)
AR	Argentína		A
AU	Austrália		B
BG	Bulharsko		A
BR-1	Brazília	štáty Rio Grande do Sul, Santa Catarina, Paraná, São Paulo a Mato Grosso do Sul	A
BW	Botswana		B
CA	Kanada		A
CH	Švajčiarsko		A
CL	Čile		A
HR	Chorvátsko		A
IL	Izrael		A
NA	Namíbia		B
NZ	Nový Zéland		A
RO	Rumunsko		A
TH	Thajsko		A
TN	Tunisko		A
US	Spojené štáty americké		A
UY	Uruguaj		A
ZA	Južná Afrika		B
ZW	Zimbabwe		B“

(Akty prijaté v súlade s hlavou V Zmluvy o založení Európskej únie)

## ROZHODNUTIE RADY 2005/805/SZBP

z 21. novembra 2005,

ktorým sa vykonáva jednotná akcia 2005/556/SZBP o vymenovaní osobitného zástupcu Európskej únie pre Sudán

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na jednotnú akciu Rady 2005/556/SZBP z 18. júla 2005 o vymenovaní osobitného zástupcu Európskej únie pre Sudán <sup>(1)</sup>, a najmä na jej článok 5 ods. 1 v spojení s článkami 14, 18 ods. 5 a 23 ods. 2 Zmluvy o Európskej únii,

keďže:

- (1) Rada 18. júla 2005 prijala jednotnú akciu 2005/556/SZBP o vymenovaní osobitného zástupcu Európskej únie (OZEÚ) pre Sudán.
- (2) Rada 21. novembra 2005 prijala rozhodnutie 2005/806/SZBP, ktorým sa vykonáva jednotná akcia 2005/557/SZBP o civilno-vojenskej akcii Európskej únie na podporu misie Africkej únie v oblasti sudánskeho Dárfúru <sup>(2)</sup>, ktorou sa na ďalšie šesťmesačné obdobie určila referenčná suma na pokrytie výdavkov spojených s vykonávaním oddielu II jednotnej akcie 2005/557/SZBP <sup>(3)</sup>.
- (3) Rada by preto mala rozhodnúť o finančnej referenčnej sume pre pokračovanie jednotnej akcie 2005/556/SZBP na ďalšie šesťmesačné obdobie.
- (4) OZEÚ bude vykonávať svoju funkciu v kontexte situácie, ktorá sa môže zhoršiť a poškodiť ciele SZBP stanovené v článku 11 zmluvy,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

### Článok 1

Referenčná finančná suma určená na úhradu výdavkov spojených s pokračovaním jednotnej akcie 2005/556/SZBP od 18. januára do 17. júla 2006 je 600 000 EUR.

### Článok 2

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť dňom jeho prijatia.

Výdavky sú oprávnené od 18. januára 2006.

### Článok 3

Toto rozhodnutie sa uverejní v Úradnom vestníku Európskej únie.

V Bruseli 21. novembra 2005

Za Radu  
predseda  
J. STRAW

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 188, 20.7.2005, s. 43.

<sup>(2)</sup> Pozri stranu 60 Ú. v. EÚ.

<sup>(3)</sup> Ú. v. EÚ L 188, 20.7.2005, s. 46.

**ROZHODNUTIE RADY 2005/806/SZBP****z 21. novembra 2005,****ktorým sa vykonáva jednotná akcia 2005/557/SZBP o civilno-vojenskej akcii Európskej únie na podporu misie Africkej únie v oblasti sudánskeho Dárfúru**

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na jednotnú akciu Rady 2005/557/SZBP z 18. júla 2005 o civilno-vojenskej akcii Európskej únie na podporu misie Africkej únie v oblasti sudánskeho Dárfúru <sup>(1)</sup>, a najmä na jej článok 8 ods. 1 druhý pododsek v spojení s článkom 23 ods. 2 Zmluvy o Európskej únii,

keďže:

- (1) Rada v súlade s článkom 15 jednotnej akcie 2005/557/SZBP rozhodla o pokračovaní civilno-vojenskej akcie Európskej únie na podporu misie Africkej únie v oblasti sudánskeho Dárfúru.
- (2) Pokiaľ ide o civilnú zložku, Rada by mala v súvislosti s tým rozhodnúť o referenčnej sume na pokračovanie podpornej akcie.
- (3) Akcia EÚ na podporu AMIS II bude riadená v kontexte situácie, ktorá môže zhoršiť a mohla by poškodiť ciele SZBP stanovené v článku 11 zmluvy,

ROZHODLA TAKTO:

*Článok 1*

1. Finančná referenčná suma určená na pokrytie výdavkov v súvislosti s vykonávaním oddielu II jednotnej akcie 2005/557/SZBP od 29. januára do 28. júla 2006 je 2 200 000 EUR.

2. Výdavky financované zo sumy stanovenej v odseku 1 sa spravujú v súlade s postupmi a pravidlami Európskeho spoločenstva uplatniteľnými na rozpočet, pričom platí výnimka, že akékoľvek predbežné financovanie neostáva vlastníctvom Spoločenstva. Štátni príslušníci tretích štátov môžu predkladať ponuky do verejnej súťaže.

*Článok 2*

Rada najneskôr 30. júna 2006 zhodnotí, či by podporná akcia EÚ mala pokračovať.

*Článok 3*

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť dňom jeho prijatia.

Výdavky sa považujú za oprávnené od 29. januára 2006.

*Článok 4*

Toto rozhodnutie sa uverejní v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

V Bruseli 21. novembra 2005

*Za Radu*  
*predseda*  
J. STRAW

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 188, 20.7.2005, s. 46.

**JEDNOTNÁ AKCIA RADY 2005/807/SZBP****z 21. novembra 2005,****ktorou sa predlžuje a mení a dopĺňa mandát Pozorovateľskej misie Európskej únie (EUMM)**

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o Európskej únii, a najmä na jej článok 14,

keďže:

- (1) Rada 25. novembra 2002 prijala jednotnú akciu 2002/921/SZBP, ktorou sa predlžuje mandát Pozorovateľskej misie Európskej únie <sup>(1)</sup> (EUMM).
- (2) Rada 22. novembra 2004 prijala jednotnú akciu 2004/794/SZBP <sup>(2)</sup>, ktorou sa predlžuje jednotná akcia 2002/921/SZBP do 31. decembra 2005.
- (3) EUMM by mala pokračovať vo svojej činnosti na západnom Balkáne na podporu politiky Európskej únie voči tomuto regiónu, s osobitným zameraním na Kosovo, Srbsko a Čiernu Horu a susedné regióny, ktoré by nepriaznivý vývoj v Kosove alebo Srbsku a Čiernej Hore mohol ovplyvniť.
- (4) Mandát EUMM by sa mal preto predĺžiť a príslušným spôsobom zmeniť a doplniť,

PRIJALA TÚTO JEDNOTNÚ AKCIU:

**Článok 1**

Mandát EUMM sa týmto predlžuje do 31. decembra 2006.

**Článok 2**

Jednotná akcia 2002/921/SZBP sa týmto mení a dopĺňa takto:

1. Článok 2 ods. 2 písm. a) sa nahrádza takto:

„a) sleduje politický a bezpečnostný vývoj v oblasti, za ktorú je zodpovedaná, s osobitným zameraním na Kosovo, Srbsko a Čiernu Horu a susedné regióny, ktoré by nepriaznivý vývoj v Kosove alebo Srbsku a Čiernej Hore mohol ovplyvniť.“

2. Článok 3 ods. 3 znie takto:

„3. Generálny tajomník/vysoký splnomocnenec zabezpečí, že EUMM bude pracovať pružne a racionálne. V tejto súvislosti pravidelne preskúma funkcie a geografické územie, ktoré EUMM pokrýva, s cieľom aj naďalej prispôbovať vnútornú organizáciu misie prioritám Únie na západnom Balkáne. Na začiatku roku 2006 podá Rade správu o tom, či sú splnené podmienky pre ukončenie pozorovateľskej činnosti v Albánsku. Začiatkom roku 2006 preskúma prítomnosť EUMM v Bosne a Hercegovine a predloží odporúčania. Komisia bude plne zapojená.“

3. Článok 6 ods. 1 znie takto:

„1. Finančná referenčná suma určená na pokrytie výdavkov spojených s misiou je

- a) 2 milióny EUR na rok 2005 a
- b) 1 723 982,80 EUR na rok 2006.“

4. V článku 8 ods. 2 sa dátum „31. decembra 2005“ nahrádza dátumom „31. decembra 2006“.

**Článok 3**

Táto jednotná akcia nadobúda účinnosť dňom jej prijatia.

**Článok 4**Táto jednotná akcia sa uverejní v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

V Bruseli 21. novembra 2005

Za Radu  
predseda  
J. STRAW

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 321, 26.11.2002, s. 51 a korigendum v Ú. v. ES L 324, 29.11.2002, s. 76.

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ L 349, 25.11.2004, s. 55.

**ROZHODNUTIE RADY 2005/808/SBZP****z 21. novembra 2005,****ktorým sa predlžuje mandát vedúceho Pozorovateľskej misie Európskej únie (EUMM)**

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o Európskej únii, a najmä na jej článok 23 ods. 2,

so zreteľom na jednotnú akciu Rady 2002/921/SBZP z 25. novembra 2002, ktorou sa predlžuje mandát Pozorovateľskej misie Európskej únie <sup>(1)</sup>, a najmä na jej článok 5 ods. 1,

keďže:

- (1) Rada 22. novembra 2004 prijala rozhodnutie 2004/795/SZBP <sup>(2)</sup>, ktorým sa predlžuje mandát Maryse DAVIET ako vedúcej Pozorovateľskej misie Európskej únie (EUMM). Platnosť tohto rozhodnutia uplynie 31. decembra 2005.
- (2) Rada 21. novembra 2005 prijala jednotnú akciu 2005/807/SZBP, ktorou sa predlžuje a mení a dopĺňa mandát Pozorovateľskej misie Európskej únie (EUMM) <sup>(3)</sup> do 31. decembra 2006.
- (3) Preto by sa mal predĺžiť aj mandát vedúcej EUMM,

ROZHODLA TAKTO:

**Článok 1**

Mandát Maryse DAVIET ako vedúcej Pozorovateľskej misie Európskej únie sa týmto predlžuje do 31. decembra 2006.

**Článok 2**

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť dňom jeho prijatia.

**Článok 3**Toto rozhodnutie sa uverejní v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

V Bruseli 21. novembra 2005.

Za Radu

predseda

J. STRAW

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 321, 26.11.2002, s. 51 a korigendum v Ú. v. ES L 324, 29.11.2002, s. 76. Jednotná akcia naposledy zmenená a doplnená jednotnou akciou 2004/794/SZBP (Ú. v. EÚ L 349, 25.11.2004, s. 55).

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ L 349, 25.11.2004, s. 56.

<sup>(3)</sup> Pozri stranu 61 Ú. v. EÚ.